

## ¡La gestión por cuenca va bien!



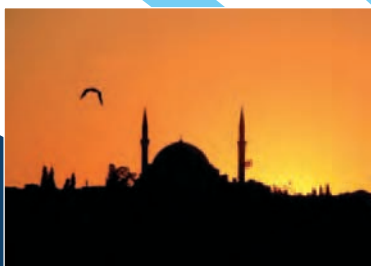
Zaragoza - julio de 2008 - REMOC



Sibiu - octubre de 2008 - EURO-RIOC



Río de Janeiro - noviembre de 2008 - RELOC



Estambul - marzo de 2009 - 5° WWF

Durante todo el año 2008, los Organismos Miembros de la RIOC y sus asociados se movilizaron para preparar el próximo 5° Foro Mundial del Agua en marzo de 2009 en Estambul.

Aprendieron las lecciones de sus experiencias en la gestión de cuenca y la cooperación transfronteriza, con el fin de hacer progresar la concienciación colectiva y proponer soluciones realistas para enfrentar los desafíos de los próximos años.

Desde hace quince años, se realizaron progresos considerables en la implementación de políticas de cuenca eficaces en todos los continentes.

La gestión por cuenca aparece hoy como un enfoque creíble para organizar una nueva gobernabilidad de los recursos hídricos y de los ecosistemas acuáticos, que permite responder mejor a los desafíos del desarrollo económico y social, de la lucha contra las contaminaciones, de la prevención de los riesgos naturales y accidentales.

Es también en las cuencas que se podrá actuar eficazmente para anticipar las consecuencias probables del cambio climático sobre la hidrología de los ríos.

Es indispensable una organización por cuenca, en particular para garantizar una gestión coherente y duradera de los ríos, lagos y acuíferos transfronterizos, beneficiándose a todos los Países ribereños.

Una fuerte voluntad política y la participación de todos los actores concernidos son las claves del éxito, con la creación de sistemas de financiación duraderos y de herramientas de planificación y control apropiados.

Estas lecciones aprendidas están reunidas en **"el manual de la gestión por cuenca"**, que la RIOC y el GWP han preparado por la ocasión de Estambul.

Estas experiencias permitieron preparar los debates de las cinco sesiones oficiales del tema 3.1 del Foro Mundial del Agua de Estambul sobre la "Gestión de Cuenca y la Cooperación Transfronteriza", coordinadas por la RIOC y la UNESCO.

**¡Debemos movilizarnos para promover la gestión por cuenca!**

# 5º Foro Mundial del Agua - Estambul

## Los Encuentros Internacionales "Agua y Cine"



Los Encuentros Internacionales "Agua y Cine" son una iniciativa conjunta del **Secretariado Internacional del Agua (SIA)** y la **Academia Francesa del Agua**, organizados por primera vez en México en marzo de 2006, en el marco del 4º Foro Mundial del Agua.

Estos encuentros cinematográficos internacionales tienen lugar cada 3 años en el marco de los Foros Mundiales del Agua.

Tienen como objetivos:

- Enriquecer la programación de los Foros Mundiales del Agua;
- Informar y sensibilizar al público en general acerca de los desafíos de la gestión del agua;
- Valorizar y promover la producción de obras audiovisuales sobre el tema del agua;
- Enriquecer los bancos de imágenes en este ámbito.

### Objetivo Estambul 2009

En el marco del 5º Foro Mundial del Agua de Estambul, la edición 2009 de los Encuentros Internacionales "Agua y Cine" tiene como tema general "El agua, el humano y el desarrollo sostenible".

Alrededor de 100 obras fueron seleccionadas a través de un proceso de dos años.

Los participantes del 5º Foro Mundial del Agua tienen acceso a las proyecciones y debates con los realizadores, en la Casa del Ciudadano y del Agua y en su espacio "Las Fuentes del Saber".

El público en general es invitado a asistir en las proyecciones de sensibilización, información y descubrimiento del agua en el mundo, en diferentes espacios de la ciudad de Estambul.

### Algunos festivales se movilizan en el mundo

Una parte de las obras presentadas en Estambul en marzo de 2009, fueron seleccionadas en colaboración con algunos festivales y concursos de cine y video en el mundo.

Esta selección fue completada por las obras inscritas directamente y seleccionadas por un comité que tuvo lugar en Montreal.

### Categorías fuera de competencia

- Obras audiovisuales de más de 60 minutos (Documentales, animaciones, ficciones);
- Video-Arte.



### Categorías en competencia

- Spots de menos de 90 segundos reservado a los jóvenes de 17 y 30 años;
- Obras audiovisuales de menos de 60 minutos (documentales, animaciones, ficciones);
- Obras audiovisuales de vocación científica y pedagógica.

La RIOC asignó un premio a una obra original sobre la gestión de una cuenca.

Para mayor información:

**Bárbara Ávila**

Fax: +1 514 849 2822

bavila@sie-isw.org

[www.riec-iwfe.org](http://www.riec-iwfe.org)

[www.i-s-w.org](http://www.i-s-w.org)



## La Gestión de Cuenca y la Cooperación Transfronteriza al Foro Mundial del Agua de Estambul

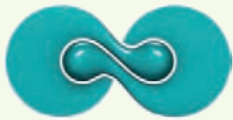
- **17 de marzo de 2009** **Sesión Regional Europa - Sutluce**  
European Water Partnership - RIOC - Papel de Europa en el mundo - Gestión de las Cuencas Transfronterizas
  - **18 de marzo de 2009** **Sesión paralela - Programa China - UE para la Gestión de Cuenca**  
Comisión del Río Amarillo - RIOC - Agencia del Agua RM&C - Universidad de Lieja - Cuenca del Po - Ministerio español de Medio Ambiente
  - **20 de marzo de 2009** **Sesiones temáticas 3.1 - Gestión de Cuenca y Cooperación Transfronteriza - Sutluce**  
**sesión 3.1.1.:** Éxito y fracasos de la hidrosolidaridad  
**sesión 3.1.2.:** La participación de los usuarios del agua  
**sesión 3.1.3.:** Las herramientas institucionales de la Cooperación Transfronteriza
  - **20 de marzo de 2009** **Presentación RIOC - GWP: "El Manual de la Gestión Integrada por Cuenca" - Sutluce**
  - **21 de marzo de 2009** **Sesiones temáticas 3.1 - Gestión de Cuenca y Cooperación Transfronteriza - Sutluce**  
**sesión 3.1.4.:** Las herramientas técnicas de la Gestión de Cuenca  
**sesión 3.1.5.:** Síntesis y conclusiones de los trabajos
- Sesión paralela GIRH: Gobernabilidad de las Cuencas Hidrográficas - Pabellón Francés**  
Coordinación Francesa para el Agua - Agencias francesas del Agua RM&C y Artois-Picardía



# La RIOC y la UNESCO coordinadores del tema 3.1: "Gestión de Cuenca y Cooperación Transfronteriza"



5th WORLD WATER FORUM  
ISTANBUL 2009



El Comité Internacional de Coordinación (CIC) del 5º Foro Mundial del Agua de Estambul de 2009 designó la RIOC y la UNESCO como coordinadores del tema 3.1: "Gestión de Cuenca y Cooperación Transfronteriza".

Los asociados decidieron en su segunda reunión (Estambul, febrero de 2008) concentrar sus propuestas, para este tema 3.1, sobre las cuatro siguientes cuestiones:

- 1 **¿Cuáles son los éxitos y los fracasos de la "hidrosolidaridad" y de la GIRH en las cuencas?**
- 2 **¿Cómo organizar y facilitar la participación de todos los protagonistas?**
- 3 **¿Cómo los recursos hídricos transfronterizos pueden administrarse más duraderamente por todos los países ribereños interesados?**
- 3 **¿Cuáles son las herramientas que deben utilizarse para una mejor gestión de cuenca y una cooperación transfronteriza duradera para las aguas superficiales y subterráneas?**

La propuesta de organización de las sesiones del tema 3.1 sobre la Gestión de Cuenca y la Cooperación Transfronteriza fue transmitida ampliamente a, y discutido por los asociados.

**MÁS DE 190 ORGANIZACIONES PARTICIPARON EN ESTE DEBATE PREVIO Y ENVIARON PROPUESTAS.**

Se organizaron varias reuniones internacionales con todos los protagonistas interesados, con el fin de trabajar en una concertación abierta y fructuosa:

- Coloquio Internacional sobre la gestión de los fenómenos hídricos extremos, ECWATECH, **Moscú**, Rusia, del 4 al 5 de junio de 2008;
- 4ª Conferencia Internacional para la Restauración de los Ríos, **Venecia**, Italia, del 16 al 21 de junio de 2008;
- Exposición Internacional Agua - Tribuna del Agua, **Zaragoza**, España, del 7 al 10 de julio de 2008 - Semana temática 4 - Sesión RIOC-REMOC-EWP: "Gestión de cuenca y cooperación transfronteriza en Europa y en la Región Mediterránea", el 8 de julio de 2008;
- Mesa redonda del WWF sobre la Convención de las Naciones Unidas para la gestión de las aguas transfronterizas, durante la Semana del Agua de **Estocolmo**, en agosto de 2008;
- Asamblea General del IWRA, Sesión sobre la gestión de las aguas transfronterizas, **Montpellier**, Francia, del 1 al 3 de septiembre de 2008;
- "EURO RIOC 2008", sesión sobre la implementación de la Directiva Marco del Agua, **Sibiu**, Rumania, del 2 al 4 de octubre de 2008, "Gestión de las inundaciones, de las sequías y gestión de las aguas transfronterizas", Programas de Medidas de la DMA;
- 4º Coloquio Internacional sobre la gestión de las aguas transfronterizas, **Salónica**, Grecia, del 15 al 18 de octubre de 2008;
- 6º Taller del ISARM Américas, República Dominicana, noviembre de 2008;
- Asamblea General de la Red Latinoamericana de Organismos de Cuenca y Foro Nacional de los Comités de Cuenca brasileños, Río de Janeiro, Brasil, del 19 al 21 de noviembre de 2008.

Reunión de los coordinadores en Estambul en febrero de 2008



## PRIMEROS PROYECTOS DE CONCLUSIONES

¡La gestión por cuenca va bien!

- Resultados tangibles pueden obtenerse cuando hay una fuerte voluntad política;
- Se realizaron progresos significativos desde los años 1990;
- La Gestión Integrada de los Recursos Hídricos debe organizarse en las cuencas locales, nacionales o transfronterizas de los ríos, lagos y acuíferos;
- Esta gestión debe basarse en una fuerte participación de todos los actores de la cuenca y una implicación de sus representantes en los Comités de Cuenca;
- Los asociados deben ponerse de acuerdo sobre "una visión compartida" de la cuenca, que se traduce en un Plan de Gestión a medio y largo plazo y Programas de Medidas e inversiones prioritarias;
- Es necesario establecer mecanismos financieros apropiados basándose, en particular, en la aplicación de los principios "usuario - contaminador - pagador";

- Sistemas de Información de Cuenca deben permitir garantizar un seguimiento de la aplicación de las políticas y medir los resultados;
- Marcos jurídicos claros deben permitir la aplicación duradera de estos principios, que será facilitada por la creación de Organismos o Agencias de Cuenca;
- Los ríos, lagos y acuíferos transfronterizos deben ser objeto de una atención especial y manejarse en la concertación entre Países ribereños;
- La creación y el fortalecimiento de Comisiones Internacionales o Autoridades de Cuencas Transfronterizas facilitan el diálogo, el intercambio de información y la implementación conjunta de las acciones necesarias para una mejor gestión, anticipando el futuro y permitiendo regular los conflictos potenciales entre los Países concernidos.

**¡Cuando hay voluntad, todo es posible!**

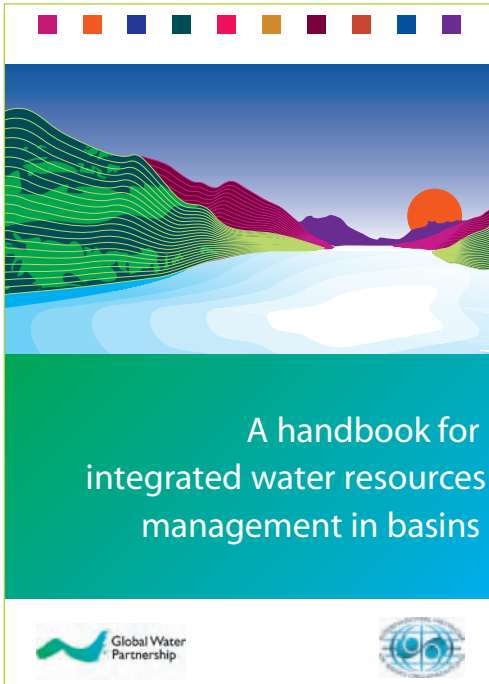
[www.rioc.org](http://www.rioc.org)

[www.worldwaterforum5.org](http://www.worldwaterforum5.org)

[www.unesco.org](http://www.unesco.org)

## El "Manual de la GIRH por cuenca"

El resultado de una colaboración eficaz entre la RIOC y el GWP



y de los impactos de la ordenación del territorio en estos recursos. Muchas experiencias de gestión integrada por cuenca se realizaron a través del mundo durante los años pasados.

**Basándose en estas experiencias y en las técnicas, las prácticas y los conocimientos adquiridos a veces desde hace varias décadas, la Red Internacional de Organismos de Cuenca (RIOC) y el "Global Water Partnership (GWP)", con el apoyo financiero**

**del Ministerio francés de Asuntos Exteriores, se asociaron para producir el "Manual de la GIRH por cuenca".**

Este manual se destina a los profesionales de la gestión de los recursos hídricos de los sectores públicos y privados.

Para que la Gestión Integrada de los Recursos Hídricos (GIRH) sea efectiva, concreta y eficaz, es indispensable que se aplique a escala de las cuencas, que sean nacionales o transfronterizas. La cuenca del río, lago o acuífero es en efecto la entidad geográfica más pertinente para tratar de manera integrada los problemas de los recursos hídricos

Está también dirigido a los representantes de las autoridades locales, de los sectores económicos y de las ONG involucradas en la gestión de cuencas.

Tiene como objetivo proveer ejemplos de herramientas y consejos prácticos para facilitar su toma de decisiones en cuanto a la gobernabilidad y la gestión de los recursos hídricos, o para la creación de nuevos organismos de cuenca, o para mejorar y modernizar estructuras de gestión de cuenca ya existentes.

Después de una presentación de los conceptos fundamentales y de los problemas y desafíos que los gestores deben enfrentar, el documento analiza las herramientas y los mecanismos disponibles para establecer sistemas de gestión por cuenca así como los tipos de organismos de cuenca posibles y sus papeles, en función del contexto. El manual trata con pragmatismo de los mecanismos para el reparto equilibrado del recurso entre los varios usos (doméstico, agricultura, energía, industria, transportes, turismo, pesca, medio ambiente), de los instrumentos de prevención y resolución de conflictos o de protección contra los riesgos,

en particular los inducidos por el cambio climático. Analiza los aspectos de la financiación del sector del agua, de la implicación de los actores, de la estrategia a largo plazo y del plan de acción, comunicación y creación de sistemas de información y seguimiento, concentrándose en los elementos prácticos, tratando a la vez de la mejora de los arreglos institucionales y de las prácticas de trabajo.

Más de ochenta experiencias o estudios de caso concretos implementados en los cinco continentes ilustran los varios temas tratados y constituyen referencias que pueden ayudar a los responsables en la búsqueda de solución a sus problemas.

Concebido con el fin de dar una ayuda concreta para catalizar los cambios hacia un desarrollo sostenible, este manual, publicado en inglés y en francés, quiere ser un documento dinámico.

**La primera versión, presentada el 20 de marzo de 2009 al 5º Foro Mundial del Agua en Estambul, será después actualizado regularmente.**

## Un "Brief" para una mejor gestión de cuenca

El Comité Técnico (TEC) del Global Water Partnership (GWP) y la Red Internacional de Organismos de Cuenca (RIOC), en colaboración con "la Evaluación Global de la Gestión del Agua en la Agricultura (CA)" publicaron, en inglés y en francés, una "Nota-Breve" (Brief) sobre la problemática de la gestión de recursos hídricos por cuenca.

**Esta nota analiza la gobernabilidad de las cuencas en el contexto de una competencia creciente relativa al agua entre la agricultura y los otros usos, de los impactos de la contaminación de las aguas y del deterioro de los ecosistemas.**

Este análisis muestra que, para hacer frente a todos los desafíos, es necesario establecer dispositivos de gobernabilidad que tienen en cuenta las distintas escalas geográficas.

**La cuenca es un nivel especialmente pertinente para la implementación de una gestión integrada que asocia a todos los actores del agua.**

La nota elabora un panorama de las distintas funciones que deben ejercerse a esta escala, de los dispositivos institucionales deseables para una gobernabilidad eficaz, de los papeles que los Organismos de Cuenca pueden desempeñar en función del contexto nacional, de los criterios que determinan la calidad del funcionamiento de los Organismos de Cuenca.

El "breve" también destaca la necesidad de una caracterización institucional previa, de modo que el tipo de Organismo de Cuenca que debe crearse sea apropiado a los desafíos y se articule de manera coherente con las acciones de todas las demás Instituciones que, en general, preexisten en la misma área.

La nueva estructura establecida debe ser un lugar privilegiado de coordinación y concertación.

**Descargue el documento en francés y en inglés sobre:**  
[www.rioc.org](http://www.rioc.org)  
[www.gwpforum.org](http://www.gwpforum.org)



## Para promover hermanamientos entre Organismos de Cuenca

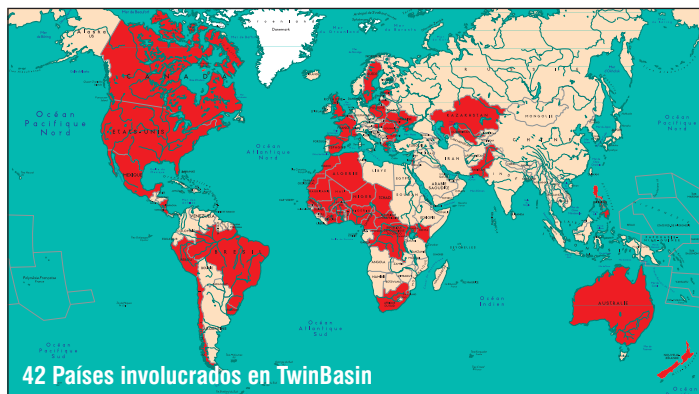


Desde hace muchos años, la **Red Internacional de Organismos de Cuenca (RIOC)** ha adquirido experiencia en el desarrollo de hermanamientos, apoyándose en particular en el proyecto TwinBasin (2004-2007), financiado por la Comisión Europea y coordinado por la Oficina Internacional del Agua.

**El proyecto TwinBasin demostró el verdadero valor añadido de los hermanamientos entre Organismos de Cuenca para mejorar la Gestión Integrada de los Recursos Hídricos.**

En efecto, los intercambios de experiencias prácticas pueden permitir a los Organismos de Cuenca:

- fortalecer la participación de los actores y de la sociedad civil en los procesos de toma de decisiones;
- mejorar las metodologías de planificación a medio y largo plazo;
- establecer las bases de datos necesarias para organizar los sistemas de información y las herramientas de ayuda a la toma de decisiones;



42 Países involucrados en TwinBasin

- reforzar las competencias del personal;
- concebir mecanismos financieros sostenibles.

**TwinBasin reunió a más de 70 Organismos de Cuenca en el mundo, implicados en 40 acuerdos de hermanamientos.**

El proyecto permitió:

- dar una fuerte credibilidad al proceso de hermanamiento;
- proponer un marco para los acuerdos entre asociados;
- organizar convocatorias de propuestas para la elección de los hermanamientos mejor adaptados;
- exigir informes técnicos con un valor añadido específico, después de la realización de las misiones de expertos.

Es necesario mencionar que el apoyo medio prestado por **TwinBasin** fue 4.000 Euros para cada hermanamiento, cubriendo menos de un 40% de los gastos directos: **¡los beneficios fueron grandes para una inversión tan razonable!**

Así pues, para todos los futuros proyectos de hermanamiento, **la RIOC propone una metodología en 3 etapas:**

- 1 **Explicar las necesidades**, que dependen de los temas que deben tratarse (institucionales, jurídicos, económicos, técnicos, comunicación), de las modalidades prácticas de intercambios (concienciación, viajes de estudios, capacita-

ción, fortalecimiento de las habilidades), así como de los contactos que deben establecerse (responsables políticos, representantes de los sectores económicos, Directores de Organismos de Cuenca, técnicos, especialistas, etc.);

- 2 **Identificar los "gemelos" más compatibles**, en particular gracias a las redes regionales de Organismos de Cuenca;

- 3 **Proponer un contenido preciso de los acuerdos de hermanamientos**, especificando los objetivos, los resultados esperados, la duración de las misiones, el período previsto, el perfil de los expertos, las contrapartidas locales, los indicadores de resultado, los mecanismos financieros, etc.

**Bajo estas condiciones, los hermanamientos tienen más oportunidad de ser verdaderamente eficaces y de pasar a ser verdaderas herramientas de intercambios de experiencias y conocimientos técnicos.**

[www.twinbasin.org](http://www.twinbasin.org)

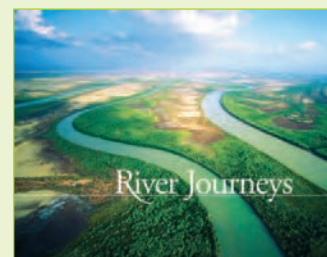
## International Riverfoundation

### "River Journeys"

La "International Riverfoundation (IRF)" anunció la publicación de su libro "River Journeys" durante el "International Riversymposium" en Septiembre de 2008, en Brisbane, Australia.

Este libro propone entrevistas con los ganadores del "Thiess Riverprize" y presenta sus largas y difíciles tareas de protección y restauración de los ríos.

"River Journeys" destaca el rostro humano de los proyectos de restauración y ofrece ideas de "cómo podemos vivir de manera más sustentable con los ríos en el futuro".



### El Río St. Johns gana el Internacional "Thiess Riverprize 2008"



El proyecto de manejo de la Cuenca del Río St. Johns en Florida es una iniciativa de restauración de humedales que trata del deterioro del medio ambiente y del control de las inundaciones en colaboración entre el Estado de Florida y las Autoridades Federales de los EE.UU. desde hace 30 años.

Este proyecto utiliza enfoques innovadores, que combinan beneficios medioambientales y lucha contra las inundaciones, sobre más 60km de río en una zona de avenidas de 60.000 Ha.

**Silvia Scheibenbogen**

Encargada de la comunicación  
International Riverfoundation  
silvia@riverfoundation.org.au

[www.riverfoundation.org.au](http://www.riverfoundation.org.au)



# Comisión sobre el Desarrollo Sostenible (CDS-16)

## Naciones Unidas - Nueva York

### "¡Financiar la GIRH produce beneficios!"



Más de 150 participantes



Del 5 al 16 de mayo de 2008 en Nueva York, los participantes en la Comisión sobre el Desarrollo Sostenible de las Naciones Unidas hicieron el balance del "ciclo del agua y saneamiento", lanzado en la CDS-13 en 2005.

Los Ministerios franceses de Asuntos Exteriores y de Ecología eligieron la **Coordinación Francesa para el Agua (CFA)** para organizar un acontecimiento paralelo, el 12 de mayo, sobre el tema de la financiación de la GIRH, a escala nacional y transfronteriza.

Se creó la CFA en 2007, con ocasión del 4º Foro Mundial del Agua de México y reúne a los actores públicos y privados franceses del agua que intervienen a nivel internacional. Es un foro de intercambios sobre la gobernabilidad y la gestión de los recursos hídricos.

Este acontecimiento paralelo fue introducido por el Embajador de Francia delegado para el Medio Ambiente, el Sr. Stefanini y por la representante del Secretario de Estado para el Medio Ambiente de Eslovenia, la Sra. Iskr - novic, en nombre de la Presidencia de la Unión Europea.

**El Sr. Donzier, Secretario Permanente de la Red Internacional de Organismos de Cuenca, hizo el discurso introductorio sobre la financiación de la GIRH en el mundo.**

El Jefe del Departamento Medio Ambiente y Relaciones Internacionales de la Región Valona de Bélgica, el Sr. Jean-Marie Wauthier, Presidente del Grupo "Euro-RIOC" 2005-2006, fue el moderador.

En su discurso introductorio, el Sr. Donzier recordó que, en efecto la GIRH está avanzando, pero algunos países están aún al principio de su puesta en marcha y tienen aún un enfoque esencialmente basado en la reali-

zación de infraestructuras clásicas y en el único compartido de los recursos hídricos. Subrayó que ahora, más allá del acceso a los recursos, "debemos también desarrollar políticas integradas de saneamiento, reducción y purificación de los vertidos contaminantes, tener en cuenta la calidad de los ecosistemas,

como verdaderas infraestructuras naturales indispensables para el funcionamiento del ciclo del agua, y por supuesto es necesario prevenir los riesgos naturales de erosión, inundación y sequía".

**La financiación es un elemento clave para que sean efectivos "el acceso de todos a los servicios esenciales y una buena gestión de los recursos":** Es necesario poder movilizar recursos financieros a largo plazo y crear sistemas de recaudación de costes y de solidaridad, que pasan hoy, de manera eficiente, a la vez por la aplicación de los principios "usuarios-contaminadores-pagadores" y por

mecanismos de solidaridad-perecuación entre las distintas categorías de usuarios. Eso debe permitir hacer soportable a los más desfavorecidos el pago de las cantidades de agua sana indispensables para su vida diaria. Es también necesario destacar la importancia del riego agrícola en la problemática de la gestión del agua.

**Este encuentro fue un éxito.**

**Reunió a 150 participantes y a un grupo de decisivos de alto nivel provenientes de varios continentes:**

el Presidente del Consejo de Ministros Africanos encargados del Agua (AMCOW), Sr. Itoua; el Alto Comisario de la Organización para el Aprovechamiento del Río Senegal (OMVS), Sr. Ould Merzoug, también Presidente de la Red de Comisiones Internacionales y Organismos de Cuencas Transfronterizas; el Presidente de la Comisión Agua de la Asociación de los Alcaldes de Grandes Ciudades de Francia, Sr. Begorre; el Director del Programa Agua de la Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza (IUCN), Sr. Bergkamp; el Director de la Agencia Nacional del Agua de Brasil, Sr. de Cordeiro Netto, Secretario de la Red Latinoamericana de Organismos de Cuenca y el Presidente del "Mediterranean Water Partnership", Sr. Scoullos.

Las conclusiones de este acontecimiento paralelo, especificadas por el Sr. Donzier, deben ser presentadas al 5º Foro Mundial del Agua de Estambul, en marzo de 2009.

En efecto, la **RIOC** fue designada, con la UNESCO, como coordinadora del tema 3.1 del Foro sobre **"la gestión por cuenca y la cooperación transfronteriza"**, y aparece como el portavoz de estos intercambios.



Un grupo de alto panel anima las discusiones



[www.french-water-partnership.fr](http://www.french-water-partnership.fr)

## El derecho de los acuíferos transfronterizos

En su 60ª sesión (Mayo-Julio de 2008) la Comisión de Derecho Internacional de las Naciones Unidas (CDI) adoptó a segunda lectura un proyecto de artículos sobre el derecho de los acuíferos transfronterizos, incluyendo un preámbulo y comentarios. La CDI así terminó el trabajo empezado hace cinco años bajo el tema de "Recursos Naturales Compartidos".

El proyecto está destinado a ofrecer a los Estados un marco para sus acuerdos sobre los acuíferos transfronterizos.

**El texto se puede consultar en todas las idiomas de la ONU en:**

<http://untreaty.un.org/ilc/reports/2008/2008report.htm>

Desde 2003, el Programa Hidrológico Internacional (PHI) de la UNESCO ha aportado a la CDI una asistencia técnica y científica sobre la hidrología y los acuíferos transfronterizos.

El PHI movilizó y coordinó esta acción con otras agencias de las Naciones Unidas tales como la FAO, la Comisión

Económica para Europa, el PNUMA / GEF así como el International Groundwater Resources Assessment Centre (IGRAC), IAH, la Organización de los Estados Americanos, la Comisión sobre el acuífero de Ginebra, y el proyecto sobre el acuífero Guaraní.



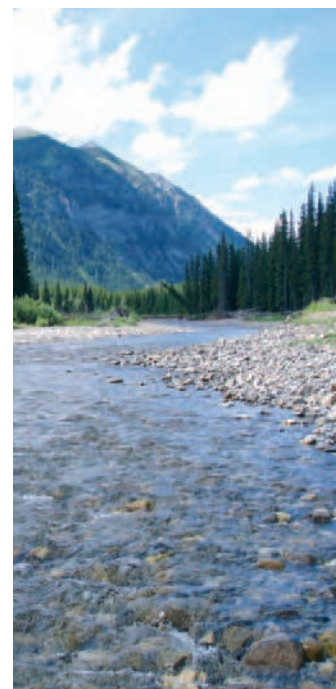
La CDI transmitió el proyecto a la Asamblea General de las Naciones Unidas con las recomendaciones siguientes:

- Que adopte una resolución adaptando el proyecto de artículos sobre el derecho de los acuíferos transfronterizos e incluyendo los artículos en un anexo a esta resolución;

- Que recomendó que los Estados interesados firmen los correspondientes arreglos bilaterales y regionales para la gestión de sus acuíferos transfronterizos sobre la base de los principios enunciados en estos artículos;
- Que tome en consideración, en una fase ulterior, la elaboración de una convención basada en el proyecto de artículos.

En noviembre de 2008, en el 6º Comité jurídico de la Asamblea General, más de cuarenta Estados comentaron el trabajo de la CDI sobre el derecho de los acuíferos transfronterizos y expresaron su satisfacción y su apoyo al enfoque en dos etapas recomendado.

La Resolución A/RES/63/124 de conformidad con las recomendaciones de la CDI fue adoptada por la Asamblea General de la ONU el 11 de diciembre de 2008.



**Para más informaciones:**

**Sra. Raya Marina Stephan**

[r.stephan@unesco.org](mailto:r.stephan@unesco.org)

[www.unesco.org](http://www.unesco.org)

# UNECE

## Una nueva guía práctica para el Convenio sobre el Agua

Georgia y Macedonia pidieron un apoyo para adherir y aplicar el Convenio sobre Protección y Utilización de los Cursos de agua Transfronterizos y los Lagos Internacionales en Europa.

Es un desafío enteramente nuevo para el convenio, ya que nunca un país había pedido una ayuda para una "preadhesión".

Ambos países subrayaron una verdadera necesidad de consejos concretos sobre las implicaciones jurídicas, prácticas y económicas de la adhesión y aplicación del Convenio.

La Oficina del Convenio piensa que la manera más eficaz de responder a estas solicitudes es preparar una guía práctica.

Sin embargo, no es simple elaborar tal guía. Requerirá explicaciones claras y fáciles a comprender de las disposiciones del convenio. Debería ser un ejercicio multilateral, ya que la guía es un producto extremadamente estratégico que debe concebirse cuidadosamente. Uno de los desafíos principales será encontrar el buen equilibrio entre una herramienta práctica que responde a las necesidades específicas de un país y ser al mismo tiempo bastante general para aplicarse en numerosas situaciones diferentes.

La guía ofrecerá a las partes interesadas la ocasión de dar sus opiniones sobre los medios de aplicar el convenio, tales como las buenas prácticas que desarrollaron durante los 16 años pasados.

Proporcionará explicaciones sobre las cuestiones jurídicas vinculadas al convenio, tales como el principio contaminador-pagador y la responsabilidad internacional.

Será también una herramienta importante para promover el convenio fuera de la región UNECE.

Se prevé que esta guía sea sometida a las partes interesadas del convenio para su adopción en su quinta reunión en Ginebra, del 10 al 12 de noviembre de 2009.

En una primera etapa, se seleccionaron las disposiciones específicas, que requieren una clarificación.

Para cada una de ellas, la guía incluirá explicaciones jurídicas y prácticas, así como las condiciones mínimas para su aplicación. Estas explicaciones serán completadas por ejemplos prácticos y estudios de caso.

Los miembros de la RIOC están invitados a contribuir con ejemplos de buenas prácticas, que podrían incluirse en esta guía.

**Francesca Bernardini**

Comisión Económica de las Naciones Unidas para Europa

Convenio sobre Protección y Utilización de los Cursos de agua Transfronterizos y los Lagos Internacionales  
[francesca.bernardini@unece.org](mailto:francesca.bernardini@unece.org)

[www.unece.org/env/water](http://www.unece.org/env/water)

# "ECWATECH 2008"

# CERR

## Moscú - junio de 2008

### "La gestión de los recursos hídricos en condiciones extremas"

Hacia la creación de una Red Regional de Organismos de Cuenca para la Europa Oriental, el Cáucaso y Asia Central



La Conferencia Internacional "Gestión de los Recursos Hídricos en Condiciones Extremas" se celebró en Moscú los días 5 y 6 de junio de 2008, en el marco de "ECWATECH 2008", el principal Foro del Agua de los países de Europa Oriental.

Esta Conferencia estaba organizada por la Agencia Federal Rusa de Recursos Hídricos, la Asociación Neerlandesa para el Agua, el Consejo Mundial del Agua, la Asociación Internacional para los Recursos Hídricos, la Organización Meteorológica Mundial (OMM), la Asociación Europea para el Agua y la **Red Internacional de Organismos de Cuenca (RIOCI)**.

El objetivo de la Conferencia fue permitir un encuentro entre especialistas de la gestión de los recursos procedentes de toda Europa, del Cáucaso y Asia Central.

Durante esta Conferencia, los participantes trataron de varios temas, tales como la previsión de los fenómenos extremos; la evaluación de los riesgos relacionados con las avenidas y sequías y la gestión asociada de los recursos; la vigilancia; la utilización de los territorios; el estado técnico de las infraestructuras; las lecciones aprendidas sobre las prácticas de gestión, los orígenes y el impacto de los fenómenos extremos; los factores sociales y económicos en la toma de decisión; la prevención y la limitación de los daños.

La **RIOCI** animó una sesión especial, el 5 de junio por la tarde, sobre las nuevas herramientas introducidas por la Directiva Marco Europea del Agua y sus Directivas "hijas" y anunció la creación de una **Red Regional de Organismos de Cuenca para la Europa Oriental, el Cáucaso y Asia Central (EECCA-NBO)**.

[www.ecwatech.com](http://www.ecwatech.com)



El Sr. Laszlo Kothay, Presidente Mundial de la RIOCI, con el Sr. Victor Dukovny

## 4ª Conferencia Internacional sobre la Restauración de los Ríos

Venecia, 15-21 de junio de 2008



El Centro Europeo para la Restauración de los Ríos (CERR) es una plataforma que permite a los científicos, planificadores, jefes de proyecto y decisores encontrarse regularmente para discutir de las prácticas actuales y estudiar los impactos de las actividades humanas en la restauración de los ríos.

La 4ª Conferencia Internacional del CERR sobre la restauración de los ríos, que se celebró en Venecia del 16 al 19 de junio de 2008, tenía por objeto definir los asuntos principales de la restauración de los ríos, en la Unión Europea en particular.

Las presentaciones y discusiones entre los 300 participantes, provenientes de 36 países de todos los continentes, mostraron que se realizaron muchos proyectos de restauración de ríos en los 10-15 años pasados. Los varios actores tienen una mayor conciencia de la necesidad de utilizar nuevos enfoques y una mejor comprensión de las oportunidades y ventajas vinculadas a la restauración de los ríos.

Es crucial incluir la restauración de los ríos en una política apropiada. En la Unión Europea, la Directiva Marco del Agua es una fuerza motriz eficaz, aunque lenta a entrar en vigor. En otras regiones (Europa Oriental, América Latina por ejemplo), las legislaciones y las políticas existen, pero los Gobiernos aún demasiado son poco motiva-

dos o poco interesados; en ese caso, las universidades y la sociedad civil pueden actuar para sostener la implementación de las políticas. En la mayoría de los casos, hay una divergencia entre las declaraciones políticas y la aplicación práctica.

Los delegados del CERR destacaron que, por una parte, las prácticas de restauración de los ríos pueden ayudar a la implementación de las varias directivas de la Unión Europea, mientras que, por otra parte, la aplicación de las directivas de la UE es a menudo una fuerza motriz para la ejecución de los proyectos de restauración de los ríos.

Se admite generalmente que la restauración de los ríos, basada en un enfoque integrado por ecosistema, es un buen instrumento para la implementación de las directivas de la UE, (Hábitat, Pájaros, Natura 2000, DMA e Inundaciones, etc.), para promover una relación más duradera entre el hombre y la naturaleza, creando hábitats y reduciendo el riesgo de inundación y las contaminaciones.

Las recomendaciones de la Conferencia pueden descargarse en la página web del CERR.

**Bart Fokkens**

**Harald Leumanns**

[bart.fokkens@rws.nl](mailto:bart.fokkens@rws.nl)

[www.ecrr.org](http://www.ecrr.org)





## Para una Gestión Integrada de las Cuencas Hidrográficas

De conformidad con la estrategia medioambiental de la OCDE, los Países Miembros deben "aplicar un enfoque por ecosistema en la gestión de los recursos hídricos, basándose en una gestión integrada de las cuencas".

**La estrategia medioambiental de la OCDE** exige también que los países miembros "cooperan para una gestión racional del medio ambiente y un uso eficaz de los recursos hídricos transfronterizos, con el fin de reducir los riesgos de inundación y minimizar los conflictos potenciales causados por la utilización o la contaminación de los recursos hídricos transfronterizos".

Aunque la gestión a escala de una cuenca se haya aplicado solamente en algunos países de la OCDE, se realizaron progresos significativos en los años pasados.

Algunos países europeos tienen una larga experiencia en las agencias de cuenca (Francia y España por ejemplo), y muchos países las crean ahora. **La Directiva Marco del Agua de la Unión Europea (DMA)** es notable puesto que, por primera vez en la historia, 27 países se comprometieron a administrar conjuntamente, de una manera integrada, todos sus recursos hídricos a escala de una cuenca.

Aunque se concentra fuertemente en la calidad y la ecología del agua, incluye elementos importantes, tales como la gestión integrada a escala de una cuenca, la participación y la consulta pública, la recaudación de los costes y la utilización del principio contaminador-pagador. La DMA tiene obligaciones, objetivos mensurables en el tiempo y permite la gestión de las aguas transfronterizas. Incluye también la gestión de las inundaciones, sequías y acuíferos.

**En Australia**, el acuerdo sobre la cuenca Murray-Darling, firmado en 1992 por los Estados del sureste, anunció un enfoque más global teniendo en cuenta preocupaciones que van más allá de las cantidades de agua: la calidad del agua, la salinidad y los aspectos ecológicos. **El acuerdo "Murray-Darling Basin Cap"** para limitar las pérdidas de agua y **"La iniciativa de Vida del Murray"**, destinada a reconstituir la buena salud ecológica del río Murray, siguieron recientemente.

**En Japón**, un desarrollo alentador fue la adopción de un enfoque racional del **ciclo del agua** con la definición de objetivos y la elaboración de planes de cuenca que involucran los Ministerios,

las autoridades locales, los ciudadanos y la sociedad civil.

**En los Estados Unidos**, uno de los programas ofrece incentivos a los actores ubicados aguas arriba de Nueva York para proteger las fuentes del suministro de agua de la ciudad contra la contaminación.

El "USEPA" apoya la atribución de **"créditos de contaminación del agua"**, similares a los créditos de contaminación atmosférica.

La cooperación transfronteriza debe ser una parte integral de la gestión integrada de las cuencas. Durante los 50 años pasados, se firmaron alrededor de 61 Tratados relacionados con **200 cuencas compartidas**. Sin embargo, pocos tratados tienen referencias a la gestión de la calidad del agua, a la vigilancia y a la evaluación, a la resolución de conflictos, a la participación pública y a métodos flexibles de asignación de los recursos.



La mayoría de los acuerdos internacionales existentes faltan herramientas necesarias para favorecer una gestión a largo plazo e integrada del agua.

**Gerard.BONNIS**

OCDE

Gerard.BONNIS@oecd.org

[www.oecd.org](http://www.oecd.org)

## Un diploma para la Gestión de Conflictos del Agua

Este diploma de la **Universidad del Estado de Oregon** está dirigido a gestores del agua, licenciados y profesionales. Va más allá del enfoque tradicional de los sistemas hidráulicos físicos e integra las dimensiones huma-

nas, políticas y científicas para mejorar las capacidades en los ámbitos de la gobernabilidad de las aguas, del agua y los ecosistemas, del agua y la sociedad y del agua y la economía.

Al completar el Programa los alumnos sabrán:

- Comprender mejor los conflictos del agua;
- Evaluar intereses contrastantes en relación con el uso del agua;
- Analizar los marcos institucionales para la gestión de los recursos hídricos en términos de potencial de cooperación y de conflictos;
- Adquirir el conocimiento de escenarios de gestión, negociación y apoyo a la toma de decisiones;
- Trabajar y comunicar de manera eficaz en un ambiente multidisciplinar y multicultural.

El desarrollo de nuevos cursos en la Web permitirá seguir el Programa completo en línea.

**Lynette de Silva**

Directora Asociada

PWCMT, Oregon State University

desilval@geo.oregonstate.edu



El Río Colombia



[www.transboundarywaters.orst.edu](http://www.transboundarywaters.orst.edu)

## Hacia la creación del Sistema Africano de Información sobre el Agua - SADIaqua



**SADIaqua** es un proyecto financiado por la Facilidad Agua de la Unión Europea y la cooperación francesa. Se desarrolla por un consorcio de asociados del Norte y del Sur: la Red Africana de Organismos de Cuenca (RAOC) y su Secretaría, la Organización para el Aprovechamiento del Río Senegal (OMVS), el Centro Regional para el Agua Potable y el Saneamiento (CREPA), la Oficina Internacional del Agua (OIAgua), el Programa Solidaridad Agua (pS-Eau) y el Centro de Desarrollo e Ingeniería del Agua (WEDC).

El proyecto en curso tiene por objeto probar la viabilidad de un Sistema Africano de Información sobre el Agua. El objetivo principal del proyecto consiste en ofrecer un dispositivo que permita la mutualización de los conocimientos, de la información, de las habilidades africanas. El consorcio que maneja **SADIaqua** realizó a principios del proyecto una investigación ante una veintena de estructuras distribuidas en todo el continente africano con el fin de definir el interés de los actores africanos en este proyecto, sus necesidades y sus esperanzas, su potencial técnico para colaborar.

El principio de SADIaqua se basa en dos grandes componentes:

- ◆ **Una red de asociados** en todo el continente africano, integrada por organizaciones de gestión de la información, de centros documentales públicos o privados, de gestores de cuenca, ONG, oficinas de ingeniería, etc.;
- ◆ **Un sistema de información** en forma de una página web, "**el portal SADIaqua**", constituido por artículos, notas bibliográficas, herramientas sobre la gestión integrada de los recursos hídricos, vínculos hacia otras páginas... Está actualizado por la red de asociados.

### Una red de asociados

**El Comité de Pilotaje de SADIaqua ha identificado a 12 asociados, llamados Puntos Focales - PF, distribuidos en África francófona y anglófona.** Un Punto Focal está constituido por una estructura y su red especializada en el ámbito del agua (agua potable, saneamiento, riego, GIRH, gestión de cuencas, etc.).

Contribuye en abastecer el portal **SADIaqua** y participa en la elaboración de productos de interés común



El taller de lanzamiento de SADIaqua Uagadugú, 27-30 de octubre de 2008

sobre temas predefinidos por la colectividad **SADIaqua**: cartas de información temática, guías, síntesis temáticas o geográficas, conferencias...

El proyecto se compromete a capacitar a los responsables de estos Puntos Focales en las modalidades prácticas de gestión de la información y en todas las habilidades necesarias para abastecer "**el portal SADIaqua**".

Subredes pueden crearse para realizar los productos SADIaqua.

### El sistema de información

"**El portal SADIaqua**" es una vitrina de la información panafricana; no crea la información sino orienta hacia la información disponible en sus asociados poseedores de la información (PF) y reenvió el visitante hacia su página web.

Una base de conocimientos está en el centro del sistema, constituida por informaciones documentales dadas

por los Puntos Focales; un motor de búsqueda permite determinar los estudios disponibles en los asociados.

### Las próximas etapas

El sistema **SADIaqua** ha entrado en una fase de prueba in situ con un taller de lanzamiento y capacitación de los PF que tuvo lugar en Uagadugú del 27 al 30 de octubre de 2008. Durante 6 meses, los Puntos Focales probarán la herramienta y darán sus observaciones para mejorar el dispositivo. La fase previa de **SADIaqua** debe acabarse a principios de 2010. **SADIaqua** podrá entonces extenderse a todos los demás organismos africanos que trabajan en el ámbito del agua.

La página web pública está desarrollándose y albergará próximamente "**el portal SADIaqua**":

[www.african-wis.org](http://www.african-wis.org)



## Indicadores de resultado para los Organismos de Cuencas Africanas



**La Red Internacional de Organismos de Cuenca (RIOC)** ha iniciado un proyecto que tiene por objeto el desarrollo, la prueba y la comparación de Indicadores de Resultado para los Organismos de Cuencas Transfronterizas Africanas.

Este proyecto se desarrolla en asociación con **la Red Africana de Organismos de Cuenca (RAOC)** y con el apoyo de **la Oficina Internacional del Agua y Ecologic**.

El proyecto está financiado por la Facilidad Europea del Agua (ACP

Water Facility) y el Ministerio Francés de Asuntos Exteriores. Durará 3 años e implicará en total una decena de cuencas africanas durante 2 fases de pruebas.

Tras un seminario organizado en Uagadugú en noviembre de 2007, se propuso una primera lista de indicadores.

Estos indicadores pertenecen a dos categorías:

- la primera (Gobernabilidad) tiene por objeto describir el funcionamiento de las estructuras encar-

gadas de la implementación de la gestión integrada a escala de las cuencas transfronterizas,

- la segunda (Técnica) agrupa indicadores relacionados con los resultados concretos, en el terreno, de este planteamiento de gestión por cuenca.

**La prueba de esta primera lista de indicadores en las cuencas del Níger, del Congo, del Senegal, del Lago Victoria y del Orange permitió analizar su pertinencia y su utilidad.**

Se organizó un seminario de presentación y análisis de los primeros resultados en Kinshasa en octubre de 2008.

Este Taller asoció a los representantes de las cuencas y a los asociados del proyecto. Preparó el lanzamiento de la segunda fase de prueba, en 2009, en 10 cuencas transfronterizas para precisar los resultados y elaborar una lista final de indicadores de resultado verdaderamente adaptados a la situación africana.

**Más información en la página:**

<http://aquacoop.org/PITB>

## El agua, para un África más próspera

El AMCOW (Consejo de Ministros Africanos del Agua) y el BAfD (Banco Africano de Desarrollo) organizaron la primera Semana Africana del Agua en Túnez, del 26 al 28 de marzo de 2008.

Esta primera edición permitió reunir a muchos especialistas del agua provenientes de todo el continente africano: técnicos, políticos y científicos, que vinieron para discutir de la problemática del agua (control, suministro, consumo, seguridad,...), para colocar las primeras piedras del edificio que garantizará el desarrollo socio-económico a largo plazo tan esperado por África.

Formular estrategias, políticas y proponer acciones concretas en materia de desarrollo y suministro de los recursos hídricos en un contexto de cambio climático: este aconteci-



miento permitió también destacar los principales desafíos medioambientales y sociales del continente.

Los debates de esta semana del agua permitieron tratar de asuntos cruciales, entre los cuales:

- ❖ las lecciones aprendidas a escala internacional, relacionadas con la seguridad del agua;

- ❖ los desafíos del acceso al agua potable y al saneamiento;
- ❖ las inversiones en infraestructuras para permitir el acceso al agua;
- ❖ los esfuerzos necesarios para mejorar los sistemas de información y conocimiento;

- ❖ los desafíos sociales y medio-ambientales relacionados con el desarrollo de infraestructuras hidráulicas;
- ❖ los papeles de las partes involucradas y el desarrollo de asociaciones.

El Sr. Jean-François DONZIER, Secretario Técnico Permanente de la RIOC, fue invitado a copresidir la sesión sobre "el desarrollo de las instituciones y capacidades para la seguridad del agua en África" y presentó un informe introductorio que recapitulaba la situación de estos asuntos en el continente africano.

[www.afdb.org](http://www.afdb.org)

## Organización para el Aprovechamiento del Río Gambia (OMVG)

### Gobernabilidad de las cuencas transfronterizas africanas

En 1991, la Organización para el Aprovechamiento del Río Gambia (OMVG) fue objeto de una reorganización institucional que permitió un nuevo enfoque, el comienzo de verdaderos estudios básicos y la concretización de una voluntad de integración regional (1991-1997).

La década siguiente (1997-2006) permitió desarrollar proyectos prioritarios, especialmente un proyecto estratégico "Energía" en coherencia con el WAPP - "West African Power Pool".

En el contexto económico y medio-ambiental actual, los beneficios esperados por este Proyecto Energía son muy interesantes:

- Producción de 1.350 GWh/año de energía propia para contribuir a satisfacer la demanda creciente de la región;
- Explotación de recursos naturales renovables con un deseo de desarrollo sostenible, con reducción de las emisiones de CO2;
- Precio de coste de la energía bien inferior a las soluciones térmicas alternativas;



- Mejora de la fiabilidad global del sector eléctrico gracias a una interconexión ambiciosa.

Más de 550 MEuros ya se reunieron para las presas, unidades hidroeléctricas e interconexiones, sean cerca del 65% del presupuesto de 857 MEuros. Este proyecto Energía es totalmente estratégico para la subregión. No obstante, la OMVG no dispone aún de una visión global e integrada de la gestión de los recursos hídricos de sus cuencas, a fin de:

- ◆ garantizar mejor la perennidad de su gestión, de las obras estructurantes planeadas en particular;

- ◆ preparar las futuras acciones que deben realizarse, a medio y largo plazo, más allá de los proyectos ya identificados.

En este contexto, el Ministerio francés de Asuntos Exteriores eligió la OIAgua para dar un apoyo estratégico a la Organización para el Aprovechamiento del Río Gambia (OMVG).

El análisis realizado por la OIAgua muestra que es muy importante acompañar la OMVG en su refuerzo institucional y técnico y que se pudiera retener 2 ejes prioritarios para 2009/2010:

- ❖ un balance completo de la gobernabilidad, a nivel nacional y de las cuencas transfronterizas, en sinergia con los estudios ya realizados por el ABN (caso de Guinea) y la OMVS (caso de Senegal);
- ❖ la elaboración de un verdadero Plan Maestro de Aprovechamiento y Gestión de Aguas y de un Programa de Inversión a medio plazo.

Es también importante fortalecer la estructura institucional de la OMVG, desarrollar sus herramientas de monitoreo y de ayuda a la toma de decisiones, de realizar la capacitación del personal y de reforzar el enfoque participativo, etc.



### 2003-2008: De la Auditoría inicial a la "Visión Compartida"

En 2003, el Banco Mundial y la Autoridad de la Cuenca del Níger (ABN) requerían la Oficina Internacional del Agua (OIAGua) para realizar una Auditoría a fin de proponer las reformas institucionales y organizativas necesarias.

Las varias reuniones de los órganos del ABN entonces confirmaron la voluntad de los nueve Estados Miembros (Benín, Burkina Faso, Camerún, Chad, Costa de Marfil, Guinea, Malí, Níger, Nigeria) de hacer de esta organización una herramienta de cooperación regional y de desarrollo económico.

Así, se pidió que una "Visión clara y compartida" del ABN se desarrolle con el apoyo del Banco Mundial y de los otros asociados al desarrollo, con el fin de crear un "ambiente favorable" a la cooperación y elaborar un "Plan de Acción para el Desarrollo Sostenible (PADS)" aceptado por todos los actores de la cuenca.

Un acervo fundamental de este proceso es la Declaración de París sobre "los principios de gestión y buena gobernabilidad para un desarrollo sostenible y compartido de la cuenca del Níger", firmada en abril de 2004 por los nueve Jefes de Estado y de Gobierno de la cuenca.

En el marco de este proceso de "Visión compartida", ABN recibió una Subvención de la Unión Europea (Facilidad Agua), para la implementación de un

proyecto titulado "Establecimiento del Programa de Inversión e Implementación de las Inversiones".

ABN, con el apoyo de la OIAGua, se comprometió en los temas siguientes en particular:

- La elaboración de una Carta del Agua;
- La coherencia necesaria del PADS con los procesos nacionales y regionales de Gestión Integrada de los Recursos Hídricos;
- La elaboración del programa de inversión, incluyendo la formulación y las modalidades de implementación de los proyectos.

Estos trabajos acompañaron las últimas etapas del proceso de "Visión Compartida":

- ◆ La formulación del PADS y la Elaboración del Programa y de los Proyectos de Inversión sobre 20 años;
- ◆ La Cumbre de los Jefes de Estado;
- ◆ La mesa redonda de los proveedores de fondos en junio de 2008, en la cual se presentó un importe total de alrededor 5,5 Mil millones de Euros para obras, cubriendo los cuatro próximos planes quinquenales.

ABN va pues "actuar", para prevalecer en el futuro de resultados concretos y duraderos para los Países, para los usuarios, los ciudadanos de la cuenca. Es en cualquier caso el ambicioso objetivo de este planteamiento.

### El ejemplo del PADS

Aprobado en 2008, el "Plan de Acción y Desarrollo Sostenible del Níger (PADS)" y su Programa de Inversión ya están operativos.

Más de 100 millones de habitantes viven en la Cuenca del Níger y 180 millones están previstos en 2025: la distribución equitativa de los recursos hídricos y la conservación de los ecosistemas acuáticos de la cuenca se encuentran entre los mayores desafíos del futuro.

El planteamiento validado por ABN consistía en definir las necesidades de agua, actuales y futuras, para el suministro de agua potable, riego, ganadería y producción hidroeléctrica. Un modelo hidráulico de asignación de necesidades/recursos ha permitido probar los límites de varios escenarios de desarrollo previstos por los Estados ribereños (impacto de las grandes presas en estudio). Se han creado algunas herramientas de ayuda a la toma de decisiones para calcular distintos

datos económicos y medioambientales deducidos de los cálculos hidráulicos: producción agrícola, hidroelectricidad, reparto de los beneficios del agua, etc. Un enfoque territorial transnacional, basado en una distribución en "zonas de desarrollo", ha permitido superar los límites administrativos de los Estados. La estrecha concertación entre los socios de ABN ha favorecido una apropiación y un reparto de los trámites en un plazo muy corto. El PADS está hoy en día ayudando por los proveedores de fondos internacionales. Innovador en la elección de la prioridad de las necesidades y en la definición de zonas de desarrollo en beneficio de una gestión transfronteriza, el enfoque privilegiado permitió volver a situar el marco de decisiones de las opciones de aprovechamiento a escala de la cuenca.

BRL Ingénierie  
com@brl.fr

### Un modelo para la gestión de la Cuenca del Níger

Durante las 3 décadas pasadas, la Cuenca del Níger fue afectada por una serie de acontecimientos hidrológicos extremos que causaban estiajes, sequías e inundaciones: por ejemplo, en junio de 1984, el río Níger se desecó completamente en Niamey por primera vez en la historia. Este fenómeno casi se repitió durante el año hidrológico 2002/03.

El modelo "Níger" es para ABN una herramienta de simulación y ayuda a la toma de decisiones para la gestión de los recursos y demandas de agua en la cuenca del Níger.

El modelo se utilizó en primer lugar para establecer la situación hidrológica en la elaboración del Plan de Acción y Desarrollo Sostenible (PADS).

Se realizó la calibración en el período 1966-1989 para el cual existe datos disponibles suficientes; este período se da también como representativo de varias situaciones hidrológicas y del cambio climático.

La aplicación del modelo permite una coherencia entre los proyectos hidráulicos identificados, en términos de almacenamiento, o de estructuras de desviación, o en términos de restricciones medioambientales.

El modelo se adaptó finalmente al funcionamiento de las presas y a los objetivos de riego aguas abajo, con el fin de optimizar la producción energética y la gestión de las escaseces futuras y adaptar instantáneamente las descargas de los embalses según la verdadera situación hidrológica. Finalmente, el modelo permite prever las situaciones urgentes y los déficit, para administrar las obras hidráulicas, en particular en las comisiones de gestión, en situaciones de escasez, con el fin de prevenir conflictos entre actores.

Abdoulaye DOUMBIA  
Observatorio de la Cuenca del Níger - ABN  
abdoumbia@yahoo.fr

[www.abn.ne](http://www.abn.ne)



La 8ª Cumbre de los Jefes de Estado y Gobierno Niamey - abril de 2008

## Gobernabilidad de las cuencas transfronterizas africanas

### ¿Cómo salir de la lógica "País"?

### La llamada del profesor Hippopotamus en la Cuenca del Níger



En 2002, los Estados ribereños del Níger y de sus afluentes decidieron una concertación activa para elaborar un plan de acción para el desarrollo sostenible de la cuenca y un programa de inversión: se inició así el proceso de "Visión Compartida".

En abril de 2008, después cerca de seis años de concertación, estudios y movilización de los asociados finan-

cieros, la Cumbre de los Jefes de Estado y de Gobierno se reunió en Niamey para aprobar el programa de inversión y las acciones prioritarias que deben iniciarse de 2008 a 2012.

Con este motivo, "el Profesor Emérito Hippopotamus", descendiente de una dinastía de "sabios" y fundador de "la escuela de la vida del río Níger", solicitó en nombre de la voz ciudadana, el Secretariado Internacional del

Agua, para hacer público su valoración del resultado de los trabajos de los alumnos de su "clase especial"...

Buenas notas fueron obtenidas por esta "clase especial" en varias materias tales como la voluntad política y el apoyo financiero, la reforma institucional del ABN o también la planificación y la programación teórica y práctica.

Pero los alumnos debieron trabajar de nuevo una materia esencial: la selección del escenario de desarrollo.

En efecto, el Profesor Hippopotamus juzga que el escenario de desarrollo seleccionado por los Estados, después de los estudios para la elaboración del plan de acción de desarrollo sostenible de la cuenca, presenta impactos negativos y que ninguna garantía de compensación se da por el momento a las poblaciones que serán afectadas. Por ello, pide esfuerzos en materia de transparencia en los estudios de impacto de las obras estructurantes, en materia de cooperación internacional entre los proveedores de fondos, así como en la instauración de procesos participativos de todos los asociados, especialmente los que asocian a los habitantes de las zonas rurales, periurbanas y de las ciudades secundarias.

Claramente, el Profesor Hippopotamus dice que el plan de acción no puede ser una superposición de proyectos nacionales ya que el desarrollo de la cuenca debe preverse más allá de las fronteras. Pide evaluar juntos las necesidades de la cuenca en materia de seguridad energética, alimentaria, ... y poner en marcha las inversiones donde serán más juiciosas en términos de producción y beneficios para el mayor número y con menos daños...

### ¿Será oído el profesor Hippopotamus?

El futuro lo dirá.

#### Raymond Jost

Representante del Profesor Hippopotamus  
rjost@sie-isw.org

[www.i-s-w.org/prof\\_hippo/index.html](http://www.i-s-w.org/prof_hippo/index.html)

## Nigeria

### Hacia la gestión sostenible de los recursos hídricos en la Cuenca del Lago Chad

La Cuenca Hadejia-Jama'are Komadugu-Yobe (HJKYB) drena alrededor de 84.000 km<sup>2</sup> al Noreste de Nigeria antes de verterse en el Lago Chad. La cuenca es compartida por seis de los Estados Nigerianos del Norte (Kano, Jigawa, Plateau, Bauchi, Yobe y Borno). Más de 15 millones de personas viven de la agricultura, la pesca y la ganadería.

El flujo del río Hadejia fue modificado por la construcción de las presas de Tiga y Challawa, del distrito de regadío de Kano y por el proyecto de riego del valle de Hadejia.

Los estudios realizados por la UICN en 1998, gracias al proyecto de conservación de los humedales de Hadejia-Nguru, mostraron que la demanda estimada de agua superficial del sistema Hadejia supera el suministro disponible por un coeficiente de 2.6.

Con el fin de apoyar la gestión sostenible de los recursos hídricos en el sector nigeriano de la Cuenca del Lago Chad, varias personas, grupos, orga-

nismos e instituciones emprendieron distintos esfuerzos: la creación del Comité de Coordinación de la Cuenca Hadejia-Jama'are-Komadugu-Yobe con el fin de coordinar las actividades de aprovechamiento y gestión de los recursos hídricos.

Se realizaron varias reuniones de actores, talleres, consultas, campañas de sensibilización, estudios para sensibilizar a los actores a los problemas de la cuenca, en particular, los Talleres Nacionales organizados en Kaduna en 2004 y 2006 y en Kano en 2005.

Comités de Estado de la GIRH (SIWRMC) y un Consejo local de las comunidades de los humedales están diseñados para influir la política, hacer recomendaciones, aumentar la comunicación y la sensibilización, elaborar planes de acción y ser plataformas para

mejorar la gestión sostenible de los recursos hídricos en el HJKYB.

Un Plan de Gestión de la Cuenca fue elaborado y aprobado por los actores.

Finalmente, la Cumbre de los Gobernadores del HJKYB se reunió en junio de 2006, con el fin de solucionar los problemas inter-estados de conformidad con el plan de gestión de la cuenca.

Condujo a la firma de un protocolo de acuerdo y a la creación de un Fondo Fiduciario que prevé un mecanismo de financiación duradero para emprender los proyectos del plan de gestión de la cuenca.

#### M. Zaji BUNU

Director General,  
Centro Islámico de Yobe, Damaturu  
Estado de Yobe  
mzbunu2004@yahoo.com



### Pantanos de retención: Medio para luchar contra la pobreza en el Sahel



El control del agua constituye para el NEPAD el primer pilar de su **Programa Detallado para el Desarrollo de la Agricultura en África (PDDAA)**, en particular para los Estados sahelianos muy vulnerables debido a la irregularidad de las lluvias y sequías en las décadas pasadas. Pero en el Sahel, millones de metros cúbicos fluyen durante la temporada de las lluvias, a falta de obras de almacenamiento.

Frente a esta problemática y preocupado de aplicar una política duradera para mejorar los ecosistemas y las condiciones de vida de las poblaciones, el Presidente de la República de Senegal inició, en mayo de 2000, un importante **"programa nacional de pantanos de retención y lagos artificiales"** para la movilización y la valorización de las aguas de escorrentía.

Este programa concierne al conjunto de los pueblos senegaleses que disponen de sitios potencialmente convenientes y propicios a las actividades agrosilvopastorales.

Así las primeras investigaciones realizadas permitieron definir 5.000 sitios posibles, 200 de los cuales ya fueron objeto de aprovechamientos. Se están construyendo varios pantanos de dimensión y utilización diferentes en el conjunto del territorio, la mayoría en zonas con ningún río perenne.

Permiten la diversificación y la intensificación agrícola, el desarrollo del policultivo fuera de temporada, la mejora de la biodiversidad, la piscicultura, la fijación de los jóvenes rurales en sus tierras respectivas.

Los resultados prometedores registrados desde 2002 suscitaron una importante demanda de parte de las poblaciones. La realización del programa muestra que estas obras son pequeños proyectos con grandes efectos. Son viables técnica y socialmente en las tierras sahelianas y económicamente rentables.

#### Seck NDONG

Presidente de la Red Internacional de los Actores del Desarrollo (RIAD)  
riadsenorg@gmail.com



### 5 sesiones temáticas 3-1:

20 de marzo de 2009

21 de marzo de 2009

### "Gestión de Cuenca y Cooperación Transfronteriza"

Foro Mundial del Agua - Estambul

## OMVS

### Un proceso participativo para la elaboración del SDAGE

La Organización para el Aprovechamiento del Río Senegal (OMVS) se comprometió en un proceso de elaboración de un Plan Maestro de Desarrollo y Gestión de Aguas (SDAGE).

Este proyecto se inscribe en el marco de la reforma institucional actual de la OMVS. Es un acto fuerte, en la medida en que el SDAGE constituirá una referencia para la acción común de todos los actores del agua de la cuenca, respondiendo con equidad a las necesidades de las actividades humanas y respetando los equilibrios naturales. El SDAGE reflejará las identidades, los consensos y las ambiciones en la cuenca del río Senegal.

La OMVS desea por lo tanto asociar en todas las etapas de elaboración del SDAGE al conjunto de las partes involucradas en el desarrollo de la cuenca: sociedad civil, usuarios, distintos grupos de usuarios, autoridades locales, sector privado, institucional, etc. En esta fase está prevista una información previa sobre el proceso y a continuación una consulta amplia sobre la caracterización de la cuenca de los cuales surgirán las prioridades para elaborar el SDAGE y su programa de inversiones. Una fase de "consulta de adhesión" podría finalizar el proceso.

#### Un proceso participativo con varias etapas

Así, se desarrollará una metodología específica. Se trata en efecto de ir más allá del único mecanismo de los talleres de validación y de tener un planteamiento proactivo para "ir a buscar a las poblaciones". Se realizará un trabajo amplio sobre los objetivos, las zonas geográficas, las poblaciones y grupos de actores objetivos, la definición y la formación de los actores relevantes, los soportes de comunicación, los tipos de acciones de animación local, etc.

Esta consulta sobre el SDAGE será también la ocasión para el Comité de Cuenca, órgano previsto en el marco de la reforma institucional de la OMVS, basar su legitimidad en un proceso fundamental para el futuro de la cuenca.

El objetivo final del proceso es para la OMVS poder disponer de un SDAGE coherente, que garantiza una implementación apropiada de las acciones necesarias e inversiones para el desarrollo sostenible de la Cuenca del Senegal.

La OMVS beneficia de una financiación de parte de la **Agencia Francesa de Desarrollo (AFD)** hasta un máximo de 2 millones de euros, para esta obra ambiciosa e innovadora en su dimensión y su metodología.

Mohamed S. MERZOUG

Tamsir NDIAYE

OMVS

mohamed.merzoug@omvs.org  
tamsir.ndiaye@omvs-soe.org

Martin Parent

Gilles Chausse

AFD

parentm@afd.fr  
chausse@groupe-afd.org

[www.omvs.org](http://www.omvs.org)

[www.afd.fr](http://www.afd.fr)



# América del Norte

## Canadá

### Provincia de Ontario: la Gestión Integrada de Cuencas y las Oficinas de Protección de la Naturaleza

"Conservation Ontario" es la organización ejecutiva que representa a las 35 Oficinas de Protección de la Naturaleza que tratan de gestión de las cuencas de la Provincia.

Las Oficinas, creadas en 1946 por un Decreto de la Legislatura de la Provincia, tienen el mandato de garantizar la protección, restauración y gestión responsable de las aguas, tierras y del hábitat natural de Ontario, a través de programas que proporcionen un equili-

brio entre las necesidades humanas, ambientales y económicas.

La gestión integrada de cuencas ha evolucionado considerablemente desde la década de los años 50, cuando el proceso se basaba en cuestiones sectoriales; por ejemplo, la gestión de inundaciones.

Hoy en día, la gestión integrada de cuencas incluye las aguas superficiales, aguas subterráneas y la infraestructura natural (hábitats terrestres, humedales, bosques) y la morfología de los ríos.

La Gestión Integrada de Cuencas:

- está edificada sobre el concepto de responsabilidad compartida de la protección del medio ambiente;
- comparte la implementación de los planes entre las agencias jurisdiccionales;

- se esfuerza por mejorar continuamente a través del uso de una gestión ambiental adaptativa;
- se aplica en zonas ecológicas delimitadas;
- utiliza varios instrumentos que incluyen la reglamentación, la planificación del uso de tierras, las mejores prácticas de gestión, incentivos, educación y acciones de voluntarios.

**Don Pearson**

Conservation Ontario

info@conservationontario.ca

[www.conservationontario.ca](http://www.conservationontario.ca)



### La nueva política del agua en Québec

La Política del Agua en Québec (PEQ), adoptada en noviembre de 2002, concierne a la reforma de la gobernabilidad del agua y la implementación de una gestión por cuenca que agrupa a todos los actores.

Así se crearon organismos de cuenca para 33 ríos principales. El Ministerio de Desarrollo Sostenible, Medio Ambiente y Parques apoya financieramente y técnicamente a estos organismos.

Su misión es organizar una gestión integrada por cuenca en sus cuencas respectivas, basada en los esfuerzos concertados de los actores locales y regionales, en la coordinación de las acciones que podrían tener un impacto en el agua y los ecosistemas asociados, y en la participación de la población.

Tiene como objetivo aplicar un proceso que permite coordinar eficazmente todos los esfuerzos para prote-

ger, rehabilitar o desarrollar la cuenca eliminando las duplicaciones, maximizando los beneficios, teniendo en cuenta los impactos acumulativos de cada acción, y administrando los conflictos posibles o existentes entre usuarios.

**El mandato principal del organismo de cuenca es elaborar un Plan Maestro de Aguas (SCE)** con la información y la participación pública en su aplicación.

En noviembre de 2008, se presentaron oficialmente nueve SCE al Ministerio para la aprobación del Gobierno; cinco fueron oficialmente aprobados.

El Gobierno habrá invertido una suma superior a 20M \$C desde 2003 en los presupuestos recurrentes (recursos humanos y financieros) para apoyar la aplicación y el desarrollo de la gestión integrada por cuenca.

**Madeleine Paulin**

Subministra

Ministerio de Desarrollo Sostenible, Medio Ambiente y Parques

madeleine.paulin@mddep.gouv.qc.ca

[www.mddep.gouv.qc.ca](http://www.mddep.gouv.qc.ca)



El Río Saint-Maurice



# América Latina RELOC

## Asamblea General de las Redes Latinoamericana y Brasileña de Organismos de Cuenca Rio de Janeiro - Brasil - 10 - 14 de noviembre de 2008

El Foro Nacional de los Comités de Cuenca Brasileños



Del 10 al 14 de noviembre de 2008, Rio de Janeiro acogió el **Foro Nacional de los Comités de Cuenca Brasileños**.

Este acontecimiento reúne cada dos años el conjunto de los Miembros de los Comités de Cuenca, creados en el

marco de la Ley de Recursos Hidráulicos de 1997. Hasta ahora, cerca de 130 Comités de Cuenca se han creado en Brasil, tanto sobre los ríos federales como sobre los ríos que dependen únicamente de los Estados Federales.

Los participantes en la Asamblea General de la RELOC



Más de 2.000 representantes participaron en este acontecimiento excepcional, provenientes de todas las regiones de Brasil.

La **3ª Asamblea General de la Red Latinoamericana de Organismos de Cuenca (RELOC)** tuvo también lugar los días 11 y 12 de noviembre de 2008, reuniendo a los representantes de los principales Organismos de Cuenca de América Central y del Sur, de los Gobiernos desarrollando políticas de cuenca y a Organizaciones regionales interesadas.

Una fuerte delegación española, encabezada por el Sr. Teodoro Estrela, Director Adjunto al Ministerio encargado del Agua, participó también en los trabajos.

El Sr. Oscar Cordeiro Netto, Director de la **Agencia Nacional del Agua de Brasil (ANA)** y el Sr. Jean-François Donzier, Secretario Técnico Permanente de la **Red Internacional de Organismos de Cuenca (RIOC)** animaron los trabajos.

La Asamblea discutió de las experiencias y desarrollos en curso relacionados con las políticas de cuenca en los Países representados. Aprobó una reforma de los Estatutos de la RELOC y eligió al nuevo Comité Ejecutivo de la Red.

**El Sr. Edgar Bejarano-Méndez**, Director General de la "Corporación Autónoma Regional de Cundinamarca" de Bogotá en Colombia fue elegido Presidente de la RELOC para los 2 próximos años.

El Consorcio Intermunicipal de las Cuencas de los Ríos Piracicaba, Capivari y Jundá - Estado de São Paulo - Brasil, se encargará de la Secretaría Técnica de la RELOC, con el apoyo del ANA.

La próxima Asamblea General de la Red se celebrará en Colombia en 2010.

[www.ana.gov.br/relob](http://www.ana.gov.br/relob)



## CEPAL

Una gestión integrada sustentable de los recursos hídricos está condicionada, entre otros factores, por la eficiencia y la equidad: una gestión ineficiente tiene consecuencias negativas para la equidad, en especial para los grupos beneficiarios desfavorecidos, puesto que limita los beneficios y transfiere costos y externalidades.

Es posible vincular estos elementos a algunas necesidades normativas específicas:

- no emprender proyectos públicos sin evaluar cuidadosamente las repercusiones económicas, sociales y ambientales;
- no financiar los proyectos públicos con una tasa de rendimiento negativa, ni otorgar subsidios generalizados, a menos que esté justificado por consideraciones económicas, sociales y ambientales indiscutibles;

- brindar a la opinión pública información exacta, precisa, transparente y oportuna;
- asegurar la sustentabilidad ecológica de las fuentes de abastecimiento;
- reservar caudales mínimos o ecológicos para la protección de servicios ambientales;
- no permitir la monopolización del recurso por parte de intereses especiales;
- asegurar la satisfacción de necesidades básicas de las poblaciones desfavorecidas; y

- respetar los usos y derechos consuetudinarios de las poblaciones autóctonas.

**Andrei S. Jouravlev**

División de Recursos Naturales e Infraestructura  
Comisión Económica para América Latina  
y el Caribe (CEPAL)  
Andrei.JOURAVLEV@cepal.org

[www.cepal.org](http://www.cepal.org)



NATIONS UNIES

CEPAL





## Ecuador

### Un enfoque de cuenca como herramienta de participación ciudadana

Dentro del marco de la Nueva Constitución del Ecuador, aprobada por referéndum el 28 de septiembre de 2008, se reconoció la importancia de los recursos hídricos al crear la **Secretaría Nacional del Agua (SENAGUA)**. Con esta decisión, el Gobierno quiere resolver los problemas principales de este sector.

Empeñada en elaborar su **Plan Nacional del Agua**, la **SENAGUA** ha definido entre sus principios rectores la gestión integral y descentralizada del agua a nivel de cuenca, la participación ciudadana, la difusión de una nueva cultura del agua y el real ejercicio del derecho humano al agua.

La creación de los organismos y consejos de cuenca permitirá la organización de los usuarios, en su calidad de actores directamente responsables, para que el agua sea realmente de todas y todos y para solucionar los numerosos conflictos existentes y latentes.

Ya que el agua no se detiene en las fronteras, Ecuador está poniendo especial énfasis en la cooperación trans-

fronteriza para una mejor gestión de las cuencas hidrográficas. En este sentido, es preciso mencionar la creación, con el Perú, de la **Autoridad Binacional Cuenca Zarumilla**, para resolver en forma conjunta los problemas ligados a eventos climáticos extremos, insuficiencia de recursos hídricos y degradación del ambiente en esta cuenca. En ese mismo sentido, la **SENAGUA** propone establecer una Agenda Sudamericana para la conservación y gestión sustentable del agua, así como un Centro de Conocimiento Hídrico desde los Andes hasta la Amazonía.

**Ing. Nathalie Weemaels**

Dirección de Comunicación Social  
Secretaría Nacional del Agua (SENAGUA)  
comunicacion@senagua.gov.ec

[www.senagua.gov.ec](http://www.senagua.gov.ec)



### FONAG: un fondo para la protección del agua



**"No se puede hablar del agua sin referirse a las cuencas hidrográficas..."**

El Distrito Metropolitano de Quito (DMQ), capital del Ecuador, cuenta con un fideicomiso ambiental, **Fondo para la Protección del Agua (FONAG)**, que trabaja en la protección, rehabilitación y conservación de las cuencas hídricas.

Los usuarios del agua que habitan en el DMQ impulsan el fortalecimiento del Fondo a través del pago de un porcentaje por los servicios de agua potable, alcantarillado y energía eléctrica.

Este fondo patrimonial está regulado por la Ley de Mercado de Valores, constituido para 80 años, se invierte en intervenciones ambientales: Recuperación de Área Vegetal, Educación Ambiental, Comunicación, Vigilancia y Monitoreo de Áreas Protegidas y Capacitación.

Esta nueva estrategia de gestión del agua que, para proteger el recurso, racionalizar el consumo y uso, establece un mecanismo financiero, es una forma de responsabilizar los ciudadanos.

**Nancy Puentes**

Coordinadora de Comunicación Social  
FONAG  
fideicomiso.fonag@gmail.com

## Costa Rica

### Conservación del Recurso Hídrico en la Subcuenca del Río Cacao en Atenas

La **Asociación Agroecológica para la protección de la Subcuenca del Río Cacao (APROSUCUENCA)** agrupa a las Asociaciones Administradoras de Acueductos Rurales (ASADA), a la asociación de mujeres artesanas de San Isidro, asociaciones comunales y ciudadanos interesados en la conservación de los recursos naturales.

El área de acción es la parte alta de la subcuenca, se ubica dentro del Corredor Biológico Montes del Aguacate, es una importante zona de recarga acuífera, ahí se han georeferenciado 92 nacientes, los cuales son administrados por siete ASADAs, que suministran agua domiciliar a aproximadamente el 40% de la población de Atenas.

Actualmente, se tiene el apoyo financiero del Programa de recarga acuífera del FMAM/PNUD, para ejecutar dos componentes principales del proyecto:

- Recuperación de las tierras de recarga acuífera, mediante la reforestación de las áreas de **protección de las nacientes**.
- **Programa de Educación Ambiental**, realizando talleres y giras educativas, se acompaña con material divulgativo, con el objetivo principal de cambiar los hábitos y costumbres en uso y manejo del agua, así como fomentar la consolidación de grupos guardianes de los recursos naturales.

El proyecto inició en enero del 2008, a la fecha se ha logrado establecer "vivero escolares" en dos escuelas de la comunidad y se han plantado aproximadamente 1000 árboles en los alrededores de las nacientes.

Se realizó un taller para motivar a los miembros de las ASADAs a incluir dentro del cobro del agua domiciliar, la tarifa hídrica con el fin de crear un fondo revolucionario para la compra de tierras en la zona de recarga acuífera.

**Analive Espinoza**

Asesora Ambiental  
APROSUCUENCA  
analive2002@yahoo.es



# América Latina

## Brasil

### Itaipu Binacional



#### "Cultivando Água Boa"

El programa "Cultivando Água Boa" incluye 21 proyectos y 64 acciones en curso de desarrollo en la región de influencia de la central hidroeléctrica de Itaipu en la Cuenca Hidrográfica del Río Paraná, sobre una superficie de cerca de 8.000 km<sup>2</sup> y en 29 Municipios al oeste del Estado del Paraná, en Brasil, donde viven más de un millón de habitantes.

El programa "Cultivando Água Boa" está basado en asociaciones para la realización de acciones comunes entre Itaipu Binacional e instituciones federales, Estados de la federación, municipios y el conjunto de la sociedad brasileña.

Para que la participación de todos sea efectiva y que el proyecto sea técnicamente posible, el programa ha adoptado un modelo de gestión basado en:

- la adopción de procedimientos conformes a la norma NBR ISO 14001, sin por ello contemplar la certificación;
- la organización y la difusión de la información;
- una gestión participativa, para el desarrollo común de soluciones aplicables a las dificultades encontradas por los distintos asociados;
- una gestión por programas, destinados a garantizar la organización, la estructuración y la armonización de los proyectos.

#### Hacia una cooperación transfronteriza

En la lógica del programa "Cultivando Água Boa", Itaipu Binacional empezó un proceso para la constitución de un **organismo internacional con el fin de preservar la Cuenca del Plata**, que baña cinco países de Sudamérica: Brasil, Paraguay, Bolivia, Argentina y Uruguay, e incluye las cuatro subcuencas principales de los ríos Paraná, Iguazú, Paraguay y Uruguay.

En junio de 2007, el 1<sup>er</sup> Encuentro Trinacional para la Gestión de las Aguas Fronterizas y Transfronterizas se celebró en Foz do Iguazú y reunió a los representantes de los organismos gubernamentales de Brasil, Paraguay y Argentina con los objetivos siguientes:

- La difusión y el intercambio de información y experiencias entre los tres países;

- La promoción de las actividades de la sección técnica de gestión de los recursos hídricos transfronterizos en el Consejo Nacional de Recursos Hídricos de Brasil;
- El debate sobre los conceptos e instrumentos legales e institucionales para la gestión de las aguas transfronterizas;
- La identificación de las oportunidades de cooperación técnica entre las instituciones de los países participantes.

**Juvêncio Mazzarollo,**  
Itaipu Binacional  
juvencio@itaipu.gov.br

[www.itaipu.gov.br](http://www.itaipu.gov.br)

#### Capacitación en los flujos medioambientales en América Latina

Los "flujos medioambientales" sirven para garantizar la cantidad del agua en los ríos regulados por presas, para satisfacer las necesidades de los ecosistemas acuáticos y personas que dependen de estos ecosistemas.

Más de 30 personas procedentes de América Latina y del Caribe participaron en un taller regional de capacita-

ción en la determinación de los "flujos medioambientales" o "caudales reservados", del 11 al 15 de febrero de 2008 en Foz do Iguazú, Brasil.

Hay pocos lugares más apropiados para tal acontecimiento que Iguazú, situado junto a la presa de Itaipú, más grande central hidroeléctrica del mundo.

El taller fue organizado por el Programa Agua de la UICN, en asociación con IW-Learn, proyecto de "Global Environment Facility (GEF)", y la asociación Conservación de la Naturaleza (TNC). Fue acogido por la Compañía de explotación de la presa, Itaipu Binacional, y el parque tecnológico de Itaipu.

Es necesaria una buena comprensión de la respuesta de los ecosistemas a los cambios de caudales en un río. Por ejemplo, se debe poder decidir qué caudal es necesario para que la presencia de pescados en una zona húmeda ubicada aguas abajo de una presa esté mantenida. Decidir un régimen de flujo medioambiental para un río implica, por supuesto, a los hidrólogos o ecologistas, sino también un conocimiento de la economía y legislación, así como la participación de las comunidades.

El taller se concibió para permitir a los participantes utilizar estas disciplinas en la práctica.

Se utilizaron algunos estudios de caso de América Latina y otras regiones del mundo para explorar distintos métodos de evaluación de los flujos medioambientales. Los participantes elaboraron también escenarios de cálculo para las cuencas, con el fin de comprender cómo reformas jurídicas e institucionales y compromisos económicos y sociales desempeñan un papel esencial en la fijación de los flujos medioambientales.

Los participantes elaboraron planes de acción para una aplicación más amplia de los flujos medioambientales en la región. Los participantes prevén colaborar por [www.eflownet.org](http://www.eflownet.org), página Web de la Red Mundial de los Flujos Medioambientales.

**Claire Warmenbol**

UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza  
Claire.warmenbol@iucn.org

[www.iucn.org/water](http://www.iucn.org/water)



Los participantes en el taller



## Brasil

### Rehabilitación de la Laguna de Araruama

La Laguna de Araruama, la más grande laguna de Brasil, fue contaminada durante años por las aguas residuales que se vierten.

A finales de los años 1990, comenzó a presentar trazas de eutrofización.

Un consorcio, creado en 2000, agrupando a los ayuntamientos, los servicios de Estado, empresas privadas y ONG, lanzó dos acciones: la interrupción de los vertidos de las alcantarillas en la laguna, y el dragado para la renovación de las aguas.

El consorcio luchó para modificar el contrato de concesión de los servicios de agua y saneamiento de la región, que no preveían inversiones a corto plazo en la purificación: tras largos debates, un sistema de recogida y purificación de las aguas residuales comenzó a establecerse.

En primer lugar, el sistema estaba previsto para recoger las aguas residuales vertidas en la laguna por los sistemas de drenaje: tras dos años, la laguna comienza a rehabilitarse.

Todos los actores decidieron firmar un acuerdo para un aumento progresivo del precio del agua, puesto que el sistema se terminará en 20 años al final de la concesión.

Este trabajo es una demostración práctica de movilización social para soluciones integradas con los servicios de saneamiento.

**Luiz Firmino M. Pereira**

Consorcio de los Lagos São João  
Secretario Ejecutivo de la REBOB  
(Red Brasileña de Organismos de Cuenca)  
firmino@rebob.org.br  
firmino@lagossaojoao.org.br

[www.lagossaojoao.org.br](http://www.lagossaojoao.org.br)



### Comité de Cuenca del Río Pardo: Gestión del Sistema Acuífero Guaraní en Ribeirão Preto

La municipalidad de Ribeirão Preto, es abastecida totalmente por la agua subterránea del **Sistema Acuífero Guaraní (SAG)** y la continua demanda de agua ejerce profunda presión sobre la disponibilidad del recurso y, por eso, al largo de los años, ha causado un descontrol en las perforaciones de pozos para el abastecimiento, que viene generando el descenso gradual de los niveles piezométricos, principalmente en la zona urbana central de la ciudad.

Frente a esa situación, el Comité de Cuenca del Río Pardo, el 9 de junio de 2006, aprobó una Deliberación, que determina zonas de restricción y control temporarias para la captación.

Desde que terminó la aplicación de la resolución que define las zonas de

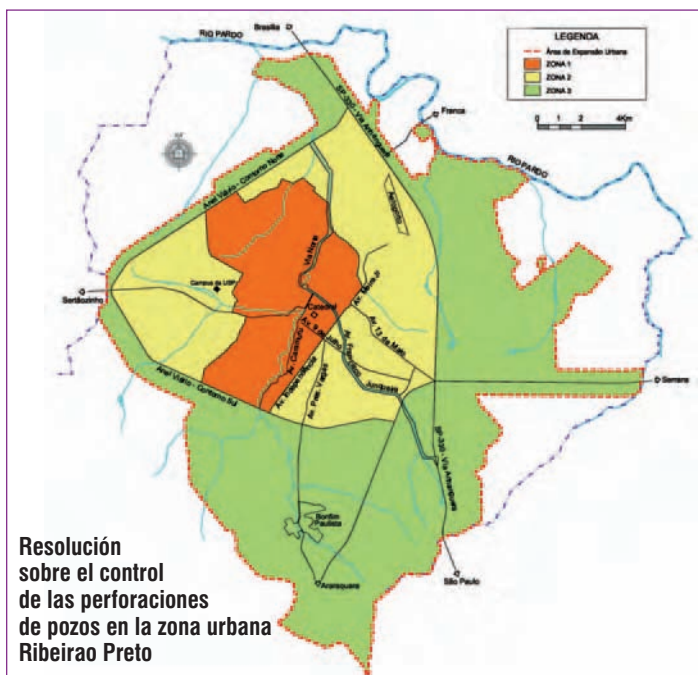
restricción y el control de la perforación de pozos en Ribeirão Preto, un nuevo proceso para la gestión de la utilización de las aguas subterráneas se ha aplicado.

Hoy en día ningún pozo es perforado sin el conocimiento de las autoridades competentes.

**Carlos Eduardo Nascimento Alencastre**  
Comité de Cuenca del Río Pardo - CBH Pardo  
bpg@daee.sp.gov.br

**Maurício Moreira dos Santos**  
Proyecto de Protección del Ambiente y Desarrollo Sostenible del Sistema Acuífero Guaraní  
msantos@sg-guarani.org

[www.sg-guarani.org](http://www.sg-guarani.org)



**Resolución sobre el control de las perforaciones de pozos en la zona urbana Ribeirão Preto**

# América Latina

## Brasil

### Planes Maestros de las Cuencas del Río Manuel Alves y del Río Palma



Vereda y palmera Buriti en la alta cuenca del Río Palma

En el Estado de Tocantins, en el centro del Cerrado Brasileño, las poblaciones esperan ansiosamente los Planes Maestros de las Cuencas del Río Manuel Alves y del Río Palma.

El Cerrado alberga más de 6.000 especies de árboles y 800 especies de pájaros. Se trata pues de una zona prioritaria para la conservación de la biodiversidad del planeta.

En 2007 y 2008, gracias a financiaciones aportadas por el Banco Mundial, el Consorcio - compuesto por la sociedad de estudio brasileña Gamma

Engenharia y la Oficina Internacional del Agua - trabajó con los servicios técnicos del Estado de Tocantins encargados del Medio Ambiente y de los Recursos Hídricos (SRHMA) para proponer estos dos Planes Maestros.

Los estudios mostraron el funcionamiento del sistema hidrogeológico Uruçuia-Bambu que garantiza los recursos hídricos excepcionales de la región. Bajo la inmensa meseta del Serra Geral, el acuífero Uruçuia se extiende sobre varios Estados brasileños y permite la infiltración y el

almacenamiento de inmensas cantidades de agua. Estas aguas filtran hacia el sistema cárstico Bambuí, situado aguas abajo, y dan origen a resurgencias al pie del Serra Geral, en humedales llamados Veredas.

Pero este sistema está frágil. Para proteger las zonas de resurgencias, se impone la creación de una Reserva Natural, asociando gestión de los recursos hídricos y gestión del territorio.

Las sequías que afectan la región de manera repetida no proceden de la ausencia de recursos hídricos, pero de la falta de infraestructuras y de organización de las actividades humanas en función de estos recursos.

Los Planes Maestros proponen Planes de Acción para poner remedio. Podrán implementarse por el Gobierno del Estado de Tocantins y los municipios de la región.

Un desafío mayor para el futuro de la región será la capacidad de los actores locales de establecer una estructura de gestión descentralizada y participativa para garantizar la implementación de

los Planes Maestros: Comités de Cuencas, Agencias del Agua, o también Asociaciones Intermunicipales, que corresponden mejor al contexto y a las dificultades locales.

En las cuencas hidrográficas del Río Manuel Alves y del Río Palma, tasas pagadas por los usuarios del agua permitirían ayudar a la perennidad de estas nuevas estructuras.

Pero la actividad económica más dinámica en la región, el sector hidroeléctrico, es también la más difícil de movilizar: en Brasil, las centrales hidroeléctricas cuya potencia es inferior a 30MW se exoneran por el momento de las compensaciones financieras. A través del país, numerosos Comités de Cuenca están determinados hacer evolucionar esta situación.

**Belizario Franco Neto**

Director de Recursos Hídricos  
Secretaría de Recursos Hídricos  
y Medio Ambiente

[www.recursoshidricos.to.gov.br](http://www.recursoshidricos.to.gov.br)

## Chile

### Las Mesas de Agua: Una iniciativa público-privada para la GIRH

La Dirección General de Aguas (DGA) del Ministerio de Obras Públicas (MOP), con el apoyo de la Fundación Chile, está fomentando desde hace unos tres años la creación de "Mesas de Agua" principalmente en el norte de Chile.

La DGA así como los gobiernos regionales han contratado la ejecución de numerosos estudios para conocer la situación hidrológica de las aguas tanto superficiales como subterráneas así como de los glaciares, fuente esencial de regulación de los aportes de agua.

Este paso es uno de los primeros que se realiza en Chile para establecer comités o consejos de cuenca.

Cabe mencionar que también en una cuenca al Sur de Chile, Cuencas de Cachapoal y Tinguiririca, hay una iniciativa público-privada para mejorar la calidad del agua: en el año 2005 los integrantes de la Mesa Ambiental denominada "Aguas Limpias para Colchagua" firmaron un Acuerdo Voluntario para resguardar la calidad del río Tinguiririca, apoyada por la Comisión Nacional de Medio Ambiente (CONAMA).

Considerando que los esfuerzos anteriores para establecer Corporaciones de Cuencas, en particular una Corporación de Cuenca para el río Bio Bio, no

prosperaron por falta de apoyo de los actores locales y que tampoco fueron aprobadas en el congreso, estas nuevas iniciativas representan un gran avance.

En estas "Mesas de Agua" se aprecia el interés mutuo tanto de organismos de gobierno de nivel local, regional y nacional como de los privados.

A nivel nacional se ha lanzado una "Estrategia Nacional para la Gestión Integrada de Cuencas" coordinada por la CONAMA y propulsada por la Presidencia, que eventualmente conformará el marco propicio para su funcionamiento.

**Axel C. Dourajeanni**

Jefe de Proyectos de GIRH  
Fundación Chile  
axeldouro@hotmail.com



El Río Huasco, en el norte de Chile

### Reforma de los Consejos de Cuenca



Los Consejos de Cuenca están definidos por la Ley de Aguas Nacionales como instancias de coordinación y concertación, apoyo, consulta y asesoría, entre la Comisión Nacional del Agua, incluyendo el Organismo de Cuenca que corresponda a la cuenca hidrográfica, y las dependencias y entidades de las instancias federal,

estatal y municipal, y los representantes de los usuarios de agua y de las organizaciones de la sociedad.

Actualmente, los Consejos de Cuenca se encuentran en un proceso de reestructuración, con la incorporación de representantes de instituciones federales, de municipios y de organizaciones ciudadanas.

Además, el perfeccionamiento implica la creación de nuevos órganos que faciliten el funcionamiento de los Consejos de Cuenca.

#### Perspectivas de desarrollo

**Es necesario reforzar el papel que desempeñan los Consejos de Cuenca dentro de la gestión del agua, de modo que puedan incidir en la construcción de políticas públicas.**

Una primera necesidad es impulsar más a los Consejos de Cuenca como mecanismos para fortalecer la participación social.

Es necesario que los Consejos de Cuenca sean foros donde se garantice que la participación social es organizada, activa y eficiente:

- Deberán ser altamente representativos del total de los actores y grupos interesados;

- El proceso deberá garantizar la igualdad de la participación para las distintas partes, con una plataforma común de información y medios para realizar sus funciones;

- Es necesaria una implicación activa de todos los actores y del público, para tener un impacto genuino en la toma de decisiones, desde las fases iniciales de definición de problemas.

Los Consejos de Cuenca deben generar impactos reales en la cuenca y sus recursos naturales.

**Alejandro Pérez Enriquez**

Gerencia de Consejos de Cuenca  
Comisión Nacional del Agua

[www.consejosdecuenca.org.mx](http://www.consejosdecuenca.org.mx)



### Para un modelo alternativo de gestión en el Estado de Chiapas

En Chiapas debido a la ocurrencia de los desastres naturales se ha iniciado un movimiento por parte del gobierno y de la sociedad civil a favor del aprovechamiento y la conservación de los recursos naturales en el marco de las cuencas hidrográficas.

Un estudio identificó como principales limitantes la falta de integración efectiva de las instituciones, la discontinuidad de las acciones a través de los años, el desconocimiento generalizado del concepto de manejo integral de cuencas y la débil aplicación del marco legal existente.

Este estudio se desarrolló en 3 etapas:

- **Etapas:**
  - **Etapas:**
    - **Etapas:**
      - **Etapas:**

El modelo pretende dar una reorientación a la lógica de la gestión pública, pasando de la tradicional visión sectorial y centralizada a un esfuerzo de congruencia en las políticas e inversiones de los diferentes actores públicos y privados sobre las cuencas. Está integrado por:

- **Etapas:**
  - **Etapas:**

banco de información para sistematizar las experiencias.

- **Programas de capacitación:** para producir conservando y reducir la vulnerabilidad ante los desastres naturales.
- **Un equipo de especialistas:** promoverán procesos participativos para diagnosticar problemas, las causas de ellos y sus efectos, planificar el manejo integral de la cuenca, identificar los recursos locales disponibles y seguir las acciones realizadas.

- **La selección de cuencas estratégicas:** para iniciar operaciones de demostración en el corto plazo, organizar los actores e introducir una metodología de trabajo con las siguientes etapas: a) diagnóstico y línea base; b) planificación; c) implementación de acciones y; d) monitoreo y evaluación.

**López B. W., López M. J., Villar S. B.**

Instituto Nacional de Investigaciones Forestales y Agropecuarias  
lopez.walter@inifap.gob.mx



La Laguna de Montebello en el Estado de Chiapas



## Comisión del Mekong (MRC)



Al adoptar un enfoque de GIRH, la **Comisión del Mekong (MRC)** está implementando su 2º plan estratégico 2006-2010, cuyo objetivo general consiste en "ayudar a sus Estados Miembros para un uso más eficaz del agua y de los recursos del Mekong con el fin de reducir la pobreza, protegiendo al mismo tiempo el medio ambiente".

Tiene como objetivos estratégicos:

- promover y apoyar un desarrollo coordinado y sostenible, teniendo en cuenta las poblaciones desfavorecidas;
- reforzar la cooperación regional;
- desarrollar el monitoreo medioambiental y los estudios de impacto a escala de la cuenca;
- desarrollar las habilidades y los conocimientos en la GIRH de los actores en el terreno.

Diez programas del **MRC** se llevan a cabo con la ayuda financiera de veinte proveedores de fondos bilaterales, regionales o de organizaciones internacionales y con la contribución de los Países Miembros, en particular el Plan de Aprovechamiento de la Cuenca y el Plan de gestión y reducción de las inundaciones, el programa de utilización del agua, de pesca y de protección del medio ambiente, de agricultura, riego y silvicultura, de hidroelectricidad, de navegación, así como los Programas de gestión de la información y de los conocimientos y de desarrollo de las habilidades.

Sus asociados siguen apoyando el **MRC** que firma acuerdos de financiación por importes anuales de cerca de 20 millones USD.

Se creó un Marco de Ayuda a la toma de Decisión (DSF): es una herramienta analítica para evaluar la importancia de

los cambios causados por las actividades humanas y que refuerza la confianza mutua entre los Países Miembros.

En septiembre de 2008, el **MRC** organizó la primera consulta regional de los actores sobre el programa hidroeléctrico del Mekong: como la demanda regional en energía aumenta rápidamente y que numerosos aprovechadores estudian alrededor de diez presas hidroeléctricas en Laos, Camboya y Tailandia, el **MRC** tiene un papel de coordinación y de apoyo a los Países Miembros en los ámbitos de la planificación técnica, de la aplicación de los procedimientos y de la evaluación medioambiental, ...



### **Jeremy Bird**

Secretario Ejecutivo  
Mekong River Commission Secretariat  
mrcs@mrcmekong.org

[www.mrcmekong.org](http://www.mrcmekong.org)

## UICN

### El pago de los servicios prestados por los ecosistemas

**¿Es el Pago de los Servicios Prestados por los Ecosistemas (SPE) un medio viable de financiar la gestión de las cuencas y medios costeros? ¿Cuáles son las etapas necesarias para desarrollar programas SPE? ¿Cuáles son los retornos de experiencias de las tentativas de desarrollo del SPE en la práctica?**

Tales son las preguntas examinadas por el taller **UICN-GEF/IWLearn**, organizado del 3 al 5 de abril de 2008 en Hanoi, Vietnam.

Cada vez más proyectos multilaterales tienen ambiciones para desarrollar mecanismos de financiación sostenibles de la gestión de los recursos naturales en las cuencas y de los ecosistemas marinos aguas abajo.

El taller examinó una selección de estudios de caso, donde se aplicaron algunos esquemas de SPE, en la India, China, Filipinas y tres casos en Vietnam: aplicación de tasas para los

usuarios de los parques o de zonas marinas protegidas, pago por compañías productoras de hidroelectricidad de primas a los usuarios de las tierras aguas arriba para reducir la erosión, instauración de derechos de uso del mar para reducir la utilización excesiva de los recursos marinos, ... estos dispositivos requieren un enfoque pragmático, basado en la confianza y un monitoreo fiable.

El informe del taller y las comunicaciones están disponibles en la página Web de la UICN.

### **James OLIVER**

UICN  
Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza  
james.oliver@iucn.org

[www.iucn.org](http://www.iucn.org)



## La India

### UN FORO DE LOS ACTORES DE LA CUENCA DEL RÍO BHAVANI

Se realizó un estudio en la cuenca del Río Bhavani, afluente del Río Cauvery en el Tami Nadu, en India del Sur.

El estudio mostró que la situación de la gestión del agua en la cuenca es precaria debido a las acciones no coordinadas de numerosos actores. La situación puede empeorar, ya que la demanda del sector no agrícola aumenta rápidamente y los problemas de la calidad del agua se vuelven críticos.

### EDUCAR A LOS NIÑOS PARA EL COMPARTO DEL AGUA

El Centro Shabnam es una asociación que salva huérfanos y a niños abandonados y les da una educación.

Los niños escolarizados son los mejores promotores del cambio para los adultos.

El programa tiene como objetivo crear una mejor concienciación sobre el compartido del agua, la gestión de los ríos, el desarrollo sostenible, la construcción apropiada de presas y embalses.

Se discutieron estos asuntos en una reunión de los actores (agricultores, ONG, varios servicios gubernamentales, industriales, activistas sociales, universitarios), que aceptaron organizar un "foro" de concertación, como plataforma permanente para tratar los problemas.

### **Rajagopal. A**

SaciWATERS, Hyderabad  
rajagopal@saciwaters.org

Los niños de las escuelas fueron invitados a presentar una disertación sobre el tema en el idioma tamil o en inglés.

Se seleccionó el primer alumno de cada escuela para una competición a nivel del distrito.

Cada participante recibió un diploma.

### **M. R. Hubert**

Centro Shabnam, Madrás  
mrhubert72@yahoo.com

## Vietnam

### Un programa de cooperación franco-vietnamita en el ámbito del agua

Se firmó un memorando de cooperación en junio de 2007 entre los Ministros franceses y vietnamitas encargados del desarrollo sostenible. Se definieron tres temas prioritarios de cooperación:

- Apoyo institucional en el ámbito de la gestión integrada de los recursos hídricos,
- Transferencia de conocimientos y tecnologías en el ámbito del control de la gestión del agua,
- Capacitación en el ámbito de la conservación de los recursos hídricos.

Durante el año 2008, los asociados franceses coordinados por la OIAgua se dedicaron a realizar con sus colegas vietnamitas los ejes de cooperación decididos a nivel ministerial en proyectos coordinados sostenidos por varios proveedores de fondos franceses.

**Dos proyectos ambiciosos así pudieron estudiarse y presentarse a las Autoridades vietnamitas.**

#### Gestión Integrada de los Recursos Hídricos en la Cuenca-piloto del Dong Nai



**La Oficina Internacional del Agua (OIAgua), Asconit Asesores y SCE implementarán el proyecto de gestión integrada de la Cuenca del Dong Nai, de una duración de 24 meses (2009-2010), financiado por el Ministerio Francés de Economía, Finanzas y Empleo con 800.000 Euros y las Agencias francesas del Agua Loira-Bretaña y Sena-Normandía con 400.000 Euros.**

Con la metrópolis de la Ciudad Ho Chi Minh, la cuenca concentra un conjunto de presiones sobre el recurso hídrico causadas por una fuerte actividad humana con impactos aún mal controlados.

Si la contaminación industrial aparece como más visible, se duplica de una contaminación agrícola procedente, en particular, del cultivo intensivo del arroz y una contaminación urbana importante.

Los desafíos cuantitativos y morfológicos son también muy importantes con el embalse de Dau Tiene, aguas arriba del Río Saigon, que es el más grande del país. Es el objeto de una explotación hidroeléctrica y sirve de reserva para el riego y el suministro de agua potable de la Ciudad Ho Chi Minh.

Los trasvases de agua fuera de la cuenca, hacia los sectores costeros secos y las tierras bajas, podrían también complicar la situación.

Los mecanismos institucionales de gestión global del agua en la cuenca se desarrollan aún poco en un contexto de gestión sectorial y muy descentralizada en las 11 provincias ribereñas de la cuenca.

**Michel STEIN**

Agencia francesa del Agua Loira-Bretaña  
michel.stein@eau-loire-bretagne.fr

#### La gestión del riesgo de avenidas del Río Saigon



En Vietnam, la vulnerabilidad de las poblaciones y bienes a las inundaciones aumenta con el crecimiento de la presión agraria sobre las zonas inundables: esta situación es especialmente crítica en la región de la Ciudad Ho Chi Minh, situada aguas abajo del Río Saigon

pensamiento organizativo y estratégico frente al riesgo de inundación.

**La Agencia Francesa de Desarrollo financia este proyecto de 24 meses del Ministerio de Agricultura y Desarrollo Rural con 350.000 Euros.**

El proyecto de protección contra las avenidas del Río Saigon prevé no sólo la construcción de obras de protección, sino también un apoyo institucional para acompañar las autoridades locales de la cuenca en su

Una misión de formalización del componente institucional, que tuvo lugar en junio de 2008, tenía como objetivos principales:

- recoger las opiniones de las instituciones vietnamitas interesadas, sobre los términos de referencia del proyecto;
- analizar las competencias respectivas de los varios organismos capaces del control de obra de este apoyo institucional francés;
- proponer un montaje institucional pertinente para su implementación;
- garantizar la coherencia de este proyecto con los varios otros proyectos de cooperación existentes.

Se destacó la importancia de una coordinación y de un control de obra a escala de la cuenca. El Organismo de Cuenca del Dong Nai (DNRBO), creado en 2002, podría verse confiado esta tarea.

[www.rioc.org](http://www.rioc.org)

Todas las informaciones  
están disponibles  
en la Internet



[www.rioc.org](http://www.rioc.org)



### Programa China - Unión Europea sobre la gestión de cuenca

El objetivo del **Programa China-Unión Europea sobre la Gestión de Cuenca (RBMP)** consiste en promover una gestión y una utilización sostenible de los recursos hídricos en China que sean compatibles con el calentamiento global y el desarrollo económico.

El "RBMP" comenzó en enero de 2007 y durará hasta enero de 2012.

El programa se estructura en torno a tres componentes, dado que se concibió cada uno para dar resultados específicos:

#### LA PLATAFORMA DE DIÁLOGO UNIÓN EUROPEA-CHINA

Este componente tiene por objeto crear una plataforma de diálogo sobre la gestión integrada de los recursos hídricos y de las cuencas hidrográficas entre decisivos, investigadores y

expertos chinos y europeos. El diálogo facilitará estudios e investigaciones, visitas de intercambio y capacitaciones, previstos para ayudar a China en el desarrollo de sus políticas, legislaciones y mecanismos de aplicación de la gestión integrada de las cuencas.

#### EL COMPONENTE RÍO YANGTZE

El Yangtze se convierte en una fuente de agua, alimentos y energía bien más allá de los límites de su cuenca. Los servicios prestados por los ecosistemas de la cuenca ahora son amenazados por las presiones del desarrollo socioeconómico rápido, la hidroelectricidad, la navegación y los trasvases intercuenas. Las actividades del "RBMP" en esta cuenca se concentran pues en la integración de las preocupaciones relativas a los ecosistemas,

en la planificación de la cuenca y en la protección y la rehabilitación de las cuencas hidrográficas vulnerables y deterioradas de las zonas montañosas, lindando la divisoria de las aguas entre el Río Yangtze y el Río de las Perlas.

#### EL COMPONENTE RÍO AMARILLO

El Río Amarillo forma parte de los ríos más contaminados de China. Las intervenciones del "RBMP" sobre el Río Amarillo se refieren a una política de gestión integrada de la cuenca, la definición de una estrategia y la planificación de acciones concentradas en la reducción de la contaminación, con el fin de mejorar la calidad del agua.

#### RBMP

PMOzhengzhou@euchinarivers.org

[www.euchinarivers.org](http://www.euchinarivers.org)

5th WORLD WATER FORUM  
ISTANBUL 2009



18 de marzo de 2009  
Sesión paralela  
UE - China - YRCC - RIOC  
Para la gestión  
de cuencas  
Foro Mundial del Agua  
Estambul



### La Comisión del Río Amarillo



**El Río Amarillo es el segundo mayor río de China; es la cuna de la nación china.**

Nace en la meseta de Qinghai-Thibet y atraviesa nueve provincias: Qinghai,

Sichuan, Gansu, Ningxia, Shanxi, Mongolia Interior, Shaanxi, Henan y Shandong, y desemboca en el Mar de Bohai, en la provincia de Shangong.

El río es largo de 5.464 km y su cuenca hidrográfica cubre una superficie de 795.000 km<sup>2</sup>.

El curso inferior, de cerca de 700 kilómetros de longitud, se sitúa sobre el llano de Huang-Huai-Hai y forma el famoso "río suspendido".

Las precipitaciones medias anuales son 452 mm en toda la cuenca, escalonándose de 200 mm en el noroeste a 1.000 mm en el sureste, el 70% de las cuales se concentra en el período de la monzón.

La meseta de loess, situada en la parte media de la cuenca, sufre una fuerte erosión del suelo, principal fuente de los sedimentos del Río Amarillo. La concentración media anual en sedimento es 35 kg/m<sup>3</sup>, y la cantidad anual de sedimentos transportados es 1,6 mil millones de toneladas, la más fuerte del mundo.

Históricamente, la gestión del río solamente se limitó desde hace mucho tiempo a la lucha contra las inundaciones en la cuenca inferior. Durante el medio siglo pasado, se aplicó una gestión a gran escala con la realización de grandes proyectos de lucha contra las inundaciones y de control del agua y de las pérdidas en sedimentos, de utilización óptima de los recursos hídricos y de explotación de las capacidades hidroeléctricas: sin embargo, la amenaza de catástrofes debidas a las crecidas, la falta de recursos hídricos y las pérdidas en suelo siguen siendo graves problemas en la cuenca debido a condiciones naturales medioambientales, sociales y económicas particulares, que hacen el Río Amarillo uno de los ríos más complejos y más difíciles a controlar en el mundo.

#### Yellow River Commission

iyrf@yellowriver.gov.cn

[www.yellowriver.gov.cn](http://www.yellowriver.gov.cn)





## "¡Para un Yangtze sano!"

El Río Yangtze



La Cuenca del Río Yangtze cubre el 1/5 del territorio chino, alberga el 1/3 de la población nacional y contribuye a 1/3 del PIB; tiene un 36,5% de los recursos hídricos de China, un 48% del potencial hidroeléctrico explotable y un 52,5% de la longitud total de los cursos de agua navegables chinos.

Sin embargo, el Yangtze se enfrenta a muchos desafíos, tales como las inundaciones y la obstrucción de los ríos, demandas crecientes de agua, la contaminación del agua, un desarrollo no controlado, que condujeron a una degradación del medio ambiente con una reducción de los lagos y humedales, la intrusión de agua de mar y la sobreexplotación de las aguas subterráneas y a una degradación de los recursos hídricos y tierras, en un período de desarrollo económico y social rápido en China.

Con el fin de responder a estos desafíos y coordinar el desarrollo y la protección de la Cuenca, la Comisión de los Recursos Hídricos del Yangtze (CWRC) propone un nuevo pensamiento para manejar mejor el río, es decir "para garantizar un Yangtze sano y favorecer armonía entre hombres y agua".

Las medidas adoptadas implican el refuerzo de la gestión integrada de la cuenca, la creación de un sistema jurídico apropiado y medios de aplicación de la ley, la mejora del sistema de inversiones, un plan maestro de cuenca y la promoción de la participación pública.

Los 1<sup>er</sup> y 2<sup>o</sup> Foros del Yangtze, organizados por los Ministerios centrales, las provincias ribereñas, regiones autónomas, municipios y organismos internacionales, como plataforma de concertación para todos los actores, tuvieron lugar en Wuhan y Changsha en 2005 y 2007 respectivamente: la "Declaración del Yangtze sobre protección y desarrollo" y los "principios básicos para la protección del Lago Dongting - Declaración de Changsha" fueron los resultados principales de estos foros.

**Dr. Yang, Guowei**

Comisión de los Recursos Hídricos del Yangtze (CWRC)  
yanggw1117@hotmail.com

[www.cjw.gov.cn](http://www.cjw.gov.cn)

## Una nueva estrategia de gestión de las aguas en la Cuenca del Yangtze

El Changjiang (Yangtze) es el más grande río de China, su sistema fluvial complejo y las características hidrológicas y geográficas así como el desarrollo económico y social en la cuenca, hacen la gestión de los recursos hídricos muy difícil.

La gestión actual de los recursos hídricos se basa en un sistema de autorizaciones de uso del agua, la lucha contra las crecidas y la gestión de las secciones del río, la protección de los recursos hídricos, la conservación de aguas y suelos y una planificación global de los recursos hídricos.

Pero problemas de gestión de los recursos permanecen: la gestión integrada por cuenca tiene las leyes poco en cuenta, el estatuto administrativo del CWRC no es bien definido, la gestión de los recursos hídricos está fragmentada y se falta un sistema de gestión concertada, los instrumentos económicos no se aplicaron enteramente en la gestión y un mecanismo de mercado no existe aún en el sector del agua.

Se propusieron pues algunas estrategias para la gestión futura de los recursos hídricos:

- gestión de los recursos hídricos en un marco de desarrollo sostenible;
- refuerzo de las leyes y reglamentos para la gestión de la cuenca;
- gestión integrada que toma la cuenca como unidad de acción;
- promoción de la gestión de las aguas urbanas;
- formulación de una planificación global para una gestión común de los recursos hídricos.

Esfuerzos son necesarios para crear a una sociedad ahorradora en agua y debe reforzarse y valorizarse el estudio de medidas no estructurales.

**Gangyan Zhou**

Director Adjunto  
Comisión de los Recursos Hídricos del Yangtze (CWRC)  
zhougy@mail.ihe.ac.cn

[www.cjw.gov.cn](http://www.cjw.gov.cn)

La Presa de las 3 Gargantas sobre el Río Yangtze



## PNUD/GEF

### Participación de los actores en la GIRH transfronteriza

El Río Kura Aras



Grupo Consultivo



El Foro Regional de las ONG reunió a organismos de la sociedad civil de Armenia, Azerbaiyán, Georgia e Irán para desarrollar propuestas, con el fin de implicar a las comunidades fronterizas en las actividades de

El proyecto PNUD/GEF tiene por objeto reducir la degradación de la cuenca transfronteriza del Río Kura-Aras, compartido entre Azerbaiyán, Armenia, Georgia e Irán.

Un componente tiene como objetivo aumentar la participación de la sociedad civil en el proyecto y permitió:

- un análisis para definir las preocupaciones de 36 grupos de actores regionales,
- la creación de un Foro Regional de las ONG, que condujo a cuatro primeros acuerdos entre organismos de la sociedad civil sobre el compartido de los recursos hídricos,
- la creación de un Grupo Consultivo, con el fin de obtener opiniones críticas sobre el desarrollo del proyecto.

El proyecto trató de las preocupaciones relativas a la utilización conflictual de los recursos hídricos identificados por grupos de interés.

GIRH. Elaboró también una carta, que permite una representación de la sociedad civil en las distintas instancias del proyecto.

El Grupo Consultivo examinó de manera crítica los documentos del proyecto, proporcionó retornos de experiencias en muchos sectores y propuso recomendaciones que aumentaron la apropiación del proyecto por las comunidades de actores.

En la fase siguiente del proyecto, este componente permitió cubrir específicamente las necesidades de los actores concernidos, en un contexto de cooperación transfronteriza, creando instituciones para solucionar problemas comunes.

**Mary M. Matthew, Ph.D.**

Proyecto PNUD/GEF sobre el Kura-Aras  
mary.matthews@tethysconsultants.com

[www.undp.org](http://www.undp.org)

## La gestión de los ríos transfronterizos en el valle de Ferghana



El valle de Ferghana se comparte entre tres Estados de Asia Central: Kirguistán, Tayikistán y Uzbekistán. La agricultura desempeña un papel crucial en la economía del valle.

### El desarrollo local está estrechamente relacionado con la disponibilidad de agua.

El reparto de las aguas entre los Estados del valle era fijado por Moscú en el período 1960-1980. Estos acuerdos ya no se observan, lo que implica conflictos sociales en las zonas fronterizas.

Desde 2007, el proyecto "GIRH-Ferghana" incluye un nuevo componente "ríos transfronterizos". Está implementado por el Centro de Información Científico de la Comisión Inter-Estado para

la Coordinación del Agua y el Instituto Internacional de Gestión del Agua en Tashkent con una ayuda financiera del Gobierno suizo.

Se estudió la gestión sostenible del agua en 2 ríos transfronterizos piloto: Shakhimardan (Kirguistán-Uzbekistán) y Khodzhabakirgan (Kirguistán-Tayikistán). Las partes se acordaron para crear una Comisión para una gestión común de los recursos hídricos de cada río transfronterizo y elaboraron una estrategia de gestión integrada de los ríos transfronterizos piloto.

**Yu. Khai. RYSBEKOV**

Centro de Información Científico de la Comisión Inter-Estado para la Coordinación del Agua (ICWC) de Asia Central  
yusuprystbekov@icwc-aral.uz

<http://sic.icwc-aral.uz>

El valle de Ferghana



# Asia Central

## Optimización del uso del agua agrícola

**El problema esencial encontrado en el sector del regadío en Asia Central es el despilfarro causado por una gestión ineficaz del agua, por normas de riego inadecuadas heredadas de la era soviética y por infraestructuras de regadío que se deterioran.**

Esto generó conflictos entre países y en los países propios, entre usuarios del agua ubicados aguas arriba y abajo, así como la resurgencia de las aguas subterráneas, el aumento de las crecidas y una más fuerte salinidad de las tierras arables.

Varios estudios sobre la eficacia de los sistemas de riego demostraron que más del 50% del agua utilizada está perdido.

Es necesario dar una prioridad a la mejora de la gestión del agua en el riego. Esto requiere una reestructuración completa del sector, pasando a una gestión del riego por cuenca hidrográfica, creando nuevas estructuras de gobernabilidad a todos los niveles.

Deben utilizarse tasas volumétricas del agua, lo que requiere una mejora de los equipos para medir el agua suministrada a las Asociaciones de Usuarios del Agua (WUA) y a los grupos de agricultores o usuarios del agua.

Es necesario también utilizar nuevas técnicas de riego en las explotaciones para movilizar el potencial de ahorro de agua en cada parcela.

La introducción de sistemas SCADA (con prioridad dada a la adquisición, almacenamiento y comunicación de datos) en las cuencas y los canales ayudará a mejorar la estabilidad, la equidad y la transparencia del suministro de agua.

**Varias experiencias realizadas en la región demostraron el éxito de este enfoque:** el proyecto de gestión integrada de los recursos hídricos en el valle de Ferghana por ejemplo, dónde

las tomas de agua en el canal meridional de Ferghana han disminuido de un 30% y se redujeron los conflictos entre usuarios del agua de un 90% en tres años.

La utilización del agua en la parcela disminuyó hasta un 35% gracias a cambios muy simples y a bajo coste en los métodos de riego. Resultaron, en la mayoría de los casos, en rendimientos muy crecientes.

**Juerg Kraehenbuehl**

Asesor del Gobierno Suizo y del PNUMA  
BHP Brugger & Partners  
juerg.kraehenbuehl@bluewin.ch

## El conflicto Agua - Energía en Asia Central

Durante la era soviética, las grandes presas de Kirguistán y Tayikistán se destinaban al riego (es decir para descargar el agua principalmente durante el período de vegetación en la primavera y en el verano) y se proporcionaban gas y petróleo a los países aguas arriba para cubrir su demanda energética en el invierno. Después de la terminación de la Unión Soviética, se abandonó este sistema y los países aguas arriba debieron producir una cantidad creciente de hidroelectricidad en el invierno, causando inundaciones durante esta temporada y una escasez de agua durante el período de vegetación estival en los países aguas abajo.

Pero la electricidad falta aún durante el invierno y está en excedente durante la temporada de verano en los países aguas arriba. El problema se ha empeorado durante los años pasados, debido a condiciones climáticas extremas.

Ambos países aguas arriba tienen un programa de desarrollo energético ambicioso. Está previsto el desarrollo de Sangtuda I e II aguas abajo del Nurek y se prevén un conjunto de infraestructuras hidroeléctricas y un aprovechamiento del río Sarafshan. La prioridad de ambos países es construir otras grandes presas: Rogun aguas arriba del Nurek en Tayikistán y Kam-

barata aguas arriba del Toktogul en Kirguistán. Afganistán y Tayikistán están estudiando la construcción de una gran presa sobre el río Panj.

**Uzbekistán teme que con la construcción de estas presas la situación del suministro de agua durante el período de vegetación se deteriore aún más, causando una drástica escasez de agua y conflictos crecientes entre usuarios.** Uzbekistán reaccionó y dejó sus exportaciones de gas y petróleo a Tayikistán y el suministro de electricidad de Turkmenistán hacia Tayikistán que pasa por el territorio Uzbeco. En esta situación,

los países aguas arriba debieron utilizar todos los recursos hídricos durante el invierno extremo 2007 / 2008 para producir electricidad y los embalses del Nurek y Toktogul estuvieron secos a principios del período de vegetación.

Es una situación cada vez más irracional. Un acuerdo regional sobre el agua y la energía es una de las primeras prioridades para preservar la seguridad del agua en Asia Central. Es deseable que un acuerdo esté negociado entre los Estados ribereños para el funcionamiento de los sistemas combinados



de Rogun - Nurek y Kambarata - Toktogul, utilizando una herramienta potente de control y compensación por los países aguas abajo para las pérdidas comerciales causadas por los descargas de agua en el verano.

Una verdadera situación ganar-ganar para todos los Estados ribereños podría desarrollarse cuando las ventas de electricidad al sur (Pakistán, Irán, Afganistán, la India) resulten posibles,

ya que la demanda de electricidad es máxima en estos países durante el verano, en paralelo a la demanda de agua para el riego al Norte.

**Juerg Kraehenbuehl**

Asesor del Gobierno Suizo y del PNUMA  
BHP Brugger & Partners  
juerg.kraehenbuehl@bluewin.ch



## 6ª Conferencia del Grupo "EURO-RIOC 2008"

### Sibiu - Rumania - 1 - 3 de octubre de 2008



EURO-RIOC

Este año, la Conferencia del grupo "EURO-RIOC" tuvo lugar en Sibiu, en Rumania, del 1 al 3 de octubre de 2008, por invitación del Ministerio Rumano de Medio Ambiente y de Desarrollo Sostenible. Reunió a 195 participantes, provenientes de 26 países.

Esta Conferencia era una etapa importante antes del Foro Mundial del Agua de Estambul en marzo de 2009: proyecto de capítulo "Cuenca" para el documento regional europeo, elaboración de un manual conjunto con el GWP sobre la implementación de la GIRH por cuenca, preparación de las sesiones del tema 3.1. del Foro sobre "la Gestión por cuenca y la cooperación transfronteriza".

Se organizó simultáneamente un taller del proyecto IWRM-Net (Red europea de intercambios sobre los programas de investigación dedicados a la GIRH), con el fin de identificar las necesidades de investigación vinculadas a la Directiva Marco del Agua (DMA) y preparar un segundo programa de investigación transnacional.

Los países no Miembros de la Unión Europea (el Mediterráneo, Europa Oriental, el Cáucaso, Asia Central) estuvieron muy presentes en los debates, tanto el interés de estos países para los principios de la DMA está aumentando.

Los participantes desearon que el Grupo "EURO-RIOC" ocupe una posición más importante en la Estrategia Común de Implementación de la DMA (CIS), como "portavoz de los Organismos de Cuenca" ante la Comisión Europea y los Directores del Agua.

Las conclusiones de la Conferencia fueron presentadas al Grupo de Coordinación Estratégica, el 6 de noviembre de 2008 en Bruselas, y se presentó una nota sobre la implementación de la DMA en las Cuencas Transfronterizas a los Directores del Agua europeos, el 25 de noviembre de 2008, en su reunión en París.

Los 3 talleres de trabajo, dedicados a la DMA dieron lugar a la presentación de muchos estudios de caso y los intercambios, fueron especialmente ricos.

#### TALLER 1: LA ELABORACIÓN DE LOS PROGRAMAS DE MEDIDAS

Se realizaron muchos trabajos pero sigue siendo desafíos importantes por enfrentar.

#### ➤ Escalas apropiadas y participación de los actores locales

Los Programas de Medidas deben construirse a escalas hidrográficas pertinentes, no sólo en las grandes cuencas, sino también de una manera más detallada en las subcuencas.

Para la implementación de la DMA, los actores políticos y administrativos locales (provincias, municipios,

departamentos, regiones), con los actores económicos locales serán en primera línea, en particular, en lo que concierne a las inversiones que deben realizarse.

Ahora bien el proceso de consulta definido por la DMA no es suficiente en sí para movilizar a estos actores locales. Es necesario pues explicar mejor el planteamiento de la DMA y hacer reconocer su valor añadido. Los servicios gubernamentales deben movilizar, no sólo para garantizar el cumplimiento con la reglamentación (medidas básicas), sino también para dar un apoyo a los promotores de proyectos.

#### ➤ Plazos e incertidumbres

Como el plazo de 2015 va a llegar muy rápidamente, es necesario lanzar hoy las medidas que no se discuten, sin esperar su adopción formal a finales de 2009.

Sigue siendo muchas incertidumbres sobre la verdadera eficacia de algunas medidas, sobre el tiempo necesario para la realización concreta de los proyectos y para la obtención de resultados positivos sobre la calidad del agua y los ecosistemas. El factor tiempo es primordial y cuestiones se plantean sobre el realismo del calendario previsto por la DMA.

La implementación de las directivas preexistentes sobre los nitratos y las aguas residuales debe estar en el centro de los Programas de Medidas. Por una parte, es necesario compensar el tiempo perdido en el saneamiento. Por otra parte, en lo que concierne a la agricultura, la RIOC se preocupa de la falta de ambición en los documentos preparatorios a la "revisión" de la PAC. Los Programas de Medidas deben incluir medidas voluntaristas de ahora en adelante, o será muy difícil ver resultados positivos en 2015, o incluso en 2021. **La RIOC considera que sin una verdadera reforma de la PAC, será casi imposible cambiar la situación.**

La RIOC recomienda aumentar los medios dedicados a las zonas húmedas y a la hidromorfología, ya que la restauración funcional de los medios acuáticos es primordial para alcanzar el buen estado ecológico.

Es también urgente aumentar las medidas de protección de las aguas subterráneas para compensar el tiempo perdido en la materia.

#### ➤ Definición de objetivos realistas

La definición de los objetivos, las derogaciones y los aplazamientos de plazo sigue siendo una preocupación mayor de los Organismos de Cuenca a pesar de los trabajos realizados en el marco de la CIS. La información siempre no ha llegado bien hasta ellos y la posición sigue siendo poco clara. En lo que concierne a los criterios de coste desproporcionado, la RIOC propone crear a un Grupo de Trabajo interno para compartir la información entre Organismos de Cuenca.

Un sondeo realizado durante el taller con los representantes de las cuencas presentes muestra que el porcentaje de masas de agua con un buen estado esperado en 2015 es muy variable, entre 25% y 75%. Derogaciones serán pues necesarias, no sólo debido a los aspectos técnicos, sino también debido a las capacidades de financiación. Sólo podrán lograrse los objetivos si la movilización financiera esté apropiada.

Ahora bien esfuerzos financieros suplementarios serán necesarios, aumentando hasta + un 30% en algunos demarcaciones, lo que implicará probablemente un aumento del precio del agua y plantea la cuestión de aceptabilidad por los usuarios, especialmente en el contexto actual de crisis económica!

Se destacó la problemática de los territorios de ultramar, y más ampliamente de las regiones ultraperiféricas de la Unión Europea, en particular la necesidad de disponer de referencias específicas y de definir un marco para la cooperación regional con sus vecinos no europeos.

195 participantes, provenientes de 26 países





## "PARA FACILITAR LA IMPLEMENTACIÓN DE LA DIRECTIVA MARCO EUROPEA DEL AGUA"



El Sr. DI DOMENICANTONIO (Italia) transmitió la Presidencia "EURO-RIOC" al Sr. POSTELNICESCU (Rumania)

### TALLER 2: LA IMPLEMENTACIÓN DE LA DIRECTIVA INUNDACIONES

La Directiva Inundaciones proporciona un marco europeo que era indispensable. Da una señal muy fuerte: no se trata sólo de construir infraestructuras de defensa, sino también de adoptar una política integrada de prevención, con cambios verdaderos en las políticas, las instituciones, los procesos de toma de decisión, según 4 pilares: **previsión de las inundaciones, reducción de la vulnerabilidad, protección de las personas y bienes, alerta y educación de las poblaciones.**

La implementación de la Directiva Inundaciones y de la DMA debe coordinarse. Pero se encuentran algunas dificultades en la práctica, ya que las administraciones concernidas son a menudo distintas o intervienen en territorios/escalas diferentes.

La RIOC recomienda integrar, desde ahora, los elementos de los planes de gestión de los riesgos de inundación en los primeros Planes de Gestión de cuenca de la DMA (2009-2015), y la totalidad a partir del segundo ciclo de gestión (2015-2021). Sería útil desarrollar una guía

de buenas prácticas para tener en cuenta las demandas de ambas directivas.

Las presentaciones mostraron el interés de una política de prevención voluntarista. En total, los importes invertidos son inferiores a los costes de los daños evitados. Pero será difícil realizar las inversiones necesarias para una prevención apropiada de las inundaciones excepcionales, que serán más frecuentes con el cambio climático.

La implementación de la Directiva Inundaciones requiere reforzar los intercambios de buenas prácticas entre los países, elaborar estrategias nacionales y apoyar las Autoridades Locales.

### TALLER 3: LAS CUENCAS TRANSFRONTERIZAS: BALANCE DE ETAPA

Para las Cuencas Transfronterizas europeas, la DMA da un verdadero valor añadido fijando un marco de referencia común (objetivos, métodos, plazos y producción de documentos comunes de planificación). Reforzó la coordinación de las acciones entre Estados ribereños y se destacó el papel positivo de las comisiones internacionales (cuando existen).

Pero queda aún un trabajo considerable por realizar. Los Planes de Gestión de las Demarcaciones Hidrográficas Internacionales son aún demasiado a menudo un montaje de partes nacionales, los Estados Miembros siendo responsables ante la Comisión Europea en lo que los concierne. Aunque la DMA proporcione un marco común, las legislaciones nacionales siguen siendo diferentes en la misma demarcación internacional y los países no tienen las mismas prioridades y plazos, incluso para un tipo similar de medidas. Esto es especialmente evidente cuando se comparte una cuenca con países no miembros de la Unión Europea en los Balcanes y en Europa Oriental.

Los Organismos de Cuenca concernidos por este contexto transfronterizo destacan necesidades específicas: dedicar más recursos humanos y financieros tanto en los Organismos de Cuenca "Nacionales" concernidos como en las Comisiones Internacionales; mejorar el proceso de toma de decisión en las Comisiones Internacionales; desarrollar sistemas comunes de monitoreo y gestión de datos; coordinar mejor los Programas de Medidas y dar más ambición a la parte "techumbre común" del Plan de Gestión; realizar

una verdadera consulta pública a escala de la Demarcación Internacional; organizar una gestión conjunta de los acuíferos transfronterizos; coordinar mejor la gestión de las inundaciones, sequías y cambio climático.

El trabajo realizado en las Cuencas compartidas por los Estados miembros y no miembros de la Unión Europea es muy alentador, pero será necesario reforzar el apoyo institucional y financiero a los países no Miembros de la UE si se quiere poder lograr los objetivos de la DMA en estas Cuencas.

A finales de la Conferencia, el Sr. Alfredo DI DOMENICANTONIO, Director de la Autoridad de Cuenca del Tíber fue agradecido por la Presidencia Italiana del Grupo "EURO-RIOC" durante el año pasado.

La Presidencia fue transmitida a Rumania y será a cargo del Sr. Marius POSTELNICESCU, Director General de la Administración Nacional de las Aguas Rumanas (Apele Romane). Fueron ampliamente agradecidas las Autoridades Rumanas para la organización de esta Conferencia y su calurosa acogida.

La 7ª Conferencia del Grupo "EURO-RIOC" se celebrará en Ucrania en el otoño de 2009.

Las resoluciones finales, presentaciones y fotografías están en la página Web de la RIOC.

5<sup>th</sup> WORLD WATER FORUM  
ISTANBUL 2009



**Sesión Regional  
Europa:  
17 de marzo de 2009**

**MESA REDONDA  
"La experiencia europea en  
las cuencas transfronterizas"**

**Estambul**

**[www.rioc.org](http://www.rioc.org)**



### La investigación transnacional en marcha



**IWRM-Net** es un proyecto "ERA-Net" (European Research Area) destinado a establecer programas conjuntos de investigación transnacionales sobre la gestión integrada de los recursos hídricos.

**IWRM-Net está financiado por la Comisión Europea para un período de 5 años (2006-2010) y coordinado por la Oficina Internacional del Agua. El proyecto reúne a 20 asociados provenientes de 14 Estados Miembros.**

#### Puesta en marcha de un primer programa conjunto: operación exitosa

Los proveedores de fondos del primer programa conjunto se reunieron en Berlín en mayo de 2008 para seleccionar proyectos de investigación entre los diez y siete que se presentaron en el marco de la convocatoria de propuestas lanzada a finales de 2007.

Se seleccionaron dos proyectos llamados **"FORECASTER"** (Facilitating the application of the Case Studies on Ecological Responses to hydro-morphological Output from Research degradation and rehabilitation) y **"RIPFLOW"** (Riparian vegetation modelling for the assessment of environmental flow regimes and climate change impacts within the WFD) para el tema "Presiones/impactos hidromorfológicos sobre el buen estado ecológico" y un proyecto llamado **"I-FIVE"** (Innovative Instruments and Institutions in Implementing the Water Framework Directive) para el tema "Gobernabilidad del agua". Estas investigaciones comenzaron durante el último trimestre de 2008.

#### IWRM-Net: una red que ve lejos...

Basándose en esta primera experiencia, **IWRM-Net** está preparando su segunda llamada a proyectos, cuyo lanzamiento está previsto a finales de 2009. **El método de identificación de las necesidades de investigación se basa otra vez en una serie de talleres regionales a través de Europa.** Los talleres tienen por objeto hacer la lista de las prioridades de investigación para cada zona regional concernida:

- Valencia, España en junio de 2008 para la zona mediterránea;
- Sibiu, Rumania, en octubre de 2008. Este taller se adjuntó a la asamblea general del Grupo EURO-RIOC de los Organismos de Cuenca europeos para la implementación de la DMA;
- Estocolmo, Suecia, los días 18 y 19 de noviembre para los países bálticos;
- Bruselas, Bélgica, el 10 de febrero de 2009.

En el marco de **IWRM-Net**, el Ministerio francés de Ecología organizó un coloquio en mayo de 2008 sobre los desafíos de prospectiva relacionados con el agua en Europa.

Un trabajo de convergencia de los temas a corto y largo plazo para la elaboración del 2º programa conjunto de investigación se terminará en una reunión con los proveedores de fondos potenciales en mayo de 2009.

En paralelo a estas actividades, se inició **un ciclo de encuentros con los otros ERA-Net que tratan del agua** (CRUE, SPLASH, SNOWMAN, CIRCLE), con el fin de prever una estrategia común para el mantenimiento de las varias redes después de 2010.

El progreso de las actividades de la red **IWRM-Net**, así como el programa provisional de la próxima llamada a proyectos se presentaron en **una conferencia internacional, los días 10 y 11 de febrero de 2009 en Bruselas.**

Es posible incorporarse a la comunidad de **IWRM-Net** inscribiéndoles en:

[www.iwrm-net.eu](http://www.iwrm-net.eu)

## "NeWater"

### Gestión integrada y adaptativa de los recursos hídricos

**Presentación de los resultados del proyecto - Sevilla - 1 -18 de noviembre de 2008**

El proyecto europeo "NeWater" desarrolló el concepto de la gestión integrada y adaptativa del agua (AIWM) basado en el análisis de los retornos de experiencia y la adaptación al cambio y a la incertidumbre.

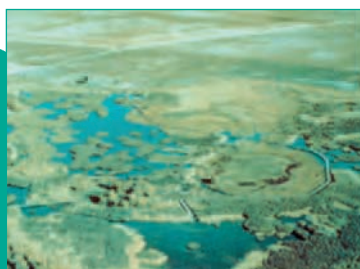
La Conferencia, que se celebró en Sevilla en noviembre pasado, permitió presentar los resultados de 7 estudios de caso en las Cuencas del Rin, Elba, Guadiana y Tisza en Europa, del Amudaria en Asia Central, del Orange y del

Nilo en África y proponer un marco analítico de escenarios y estrategias de adaptación al cambio climático y el material pedagógico para aplicar "AIWM".

**Ilike Borowski**

Universidad de Osnabrück  
Instituto de Investigación Medioambiental  
Fax: +49(0)541-969-2368  
borowski@usf.uni-osnabrueck.de

[www.newater.info](http://www.newater.info)



## "GoverNat"

### ¿Una falta de entusiasmo para los enfoques participativos?



Hoy en día, la gobernabilidad supera los únicos procesos de toma de decisiones por el Gobierno para incluir cada vez más a las Autoridades Locales, los asociados privados y la sociedad civil.

Se realizaron 49 entrevistas con expertos implicados en la gobernabilidad del agua y de la biodiversidad en 11 países.

La Directiva Marco del Agua distingue:

- ❖ **consulta pública**, que debe tener acceso a la información y tener la ocasión de comentarla;
- ❖ **participación de los actores**, que deberían ser estimulados para participar activamente en las medidas que deben adoptarse.

Las entrevistas principales destacaron las dificultades encontradas por las administraciones en aplicar la participación en la gobernabilidad del agua:

- Una primera actitud considera que una falta de participación no es un problema, ya que los responsables políticos están elegidos por sus ciudadanos y pueden pues tomar decisiones en su nombre. El desafío principal de la participación es entonces sobre todo obtener el acuerdo de otros organismos, que tienen el poder de bloquear las decisiones o de impedir su aplicación.
- Una segunda opinión considera que una movilización del público es útil para aplicar la política.

En general, la forma en que los expertos presentan y analizan sus experiencias muestra muchas vacilaciones a comprometerse en una participación amplia, especialmente con el público en general. Los entrevistados de GoverNat definieron esta vacilación, diciendo que la administración no es preparada. Numerosos entrevistados reconocieron que la organización de la participación requiere calificaciones especiales y recursos financieros adicionales, que son frecuentemente indisponibles en las Administraciones públicas encargadas de la implementación de la DMA.

Las entrevistas también muestran que hay luchas para el poder entre funcionarios de una misma administración y entre organismos gubernamentales.

Los entrevistados constataron que, en la realidad, los intereses económicos superan otros intereses tales como la gestión del agua o la conservación de la biodiversidad.

Una participación exitosa implica finalmente redefinir los papeles y las relaciones de poder. El "dilema de las autoridades" es necesitar y temer al mismo tiempo la participación de los ciudadanos.

**Anna Wesselink, Jouni Paavola**

**Patricia Quillacq, Dimitrios Zikos**

Universidad de Leeds, el Reino Unido,  
Instituto Universitario Europeo, Florencia, Italia,  
OEKUS, Centro de Investigación Medioambiental  
Helmholtz UFZ, Leipzig, Alemania  
A.Wesselink@leeds.ac.uk  
coord.governat@ufz.de

[www.governat.eu](http://www.governat.eu)

## Portugal

## "GMES":

### "Global Monitoring for Environment and Security"

"GMES" es una iniciativa común de la Comisión Europea y de la Agencia Espacial Europea (ESA) para desarrollar herramientas innovadoras y rentables de gestión, basadas en las tecnologías de observación de la tierra.

"Águas de Portugal" (AdP) y el Instituto de Agua (INAG) trabajaron con el Instituto Técnico Superior (IST) sobre aplicaciones específicas de las imágenes de satélites para la gestión del agua, que, establecidas en algunos lugares críticos, permitieron una vigilancia fiable y rentable, la predicción y el análisis de eventos importantes de contaminación.

Los resultados mejores y menos costosos se obtienen combinando modelos, datos de terreno y datos de teledetección.

Los modelos permiten describir los procesos y son muy útiles como herramientas de interpretación y predicción.

Se mejora la calidad de los resultados con el detalle de los datos de terreno. La insuficiencia de datos puede mejorarse con la utilización de datos de teledetección.

El proceso producirá una herramienta de modelización más fiable, menos dependiente de los datos de terreno con ventajas evidentes en términos de coste.

En la realidad, cuando los procesos estén bien entendidos y representados, la información será menos necesaria para cada modelización. Si es necesario los satélites puedan substituirse a un amplio monitoreo del terreno, con datos fiables, rápidos y poco costosos.

Los asociados realizan actualmente un proyecto de demostración que cubre la parte portuguesa de la Cuenca del Tajo, para crear un servicio de información dedicado a las necesidades de los directores del agua y de los usuarios.

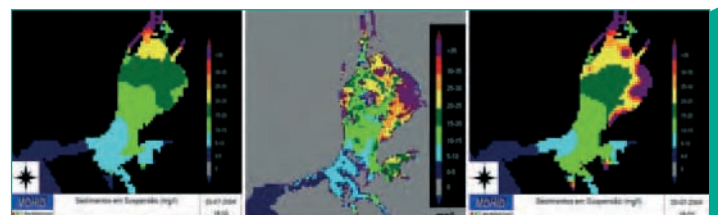
Este proyecto de demostración, financiado por el ESA, proporcionará la información apropiada para la implementación de la Directiva sobre Tratamiento de las Aguas Residuales Urbanas (delimitación de los sectores sensibles, determinación de las necesidades de tratamiento de las aguas residuales), de la Directiva Marco del Agua (análisis de la relación causa-efecto de la falta de conformidad, optimización de los Programas de Medidas, análisis de los costes) y de la Directiva sobre Responsabilidad Medioambiental (análisis de la relación causa-efecto de eventos de contaminación).

**Carlos Póvoa**

Águas De Portugal  
c.povoa@ADPPT

[www.aquapath.info/en](http://www.aquapath.info/en)

[www.gmes.info](http://www.gmes.info)



### ¡400.000 respuestas a la consulta pública de 2008!

Una consulta nacional "El agua es la vida. ¡Déenos su opinión!", se ha llevado a cabo junto por el Ministerio francés encargado del Desarrollo Sostenible y los Comités de Cuenca en el período del 15 de abril al 15 de octubre de 2008.

Esta consulta oficial de los ciudadanos se celebró en aplicación de la Directiva Marco del Agua (Directiva 2000/60/CE del 23 de octubre de 2000) de la Unión Europea.

La consulta pública de 2008 trató de los objetivos medioambientales de los Planes de Gestión de las Aguas, como propuestos por los Comités de Cuenca (SDAGE), así como de las medidas (acciones) a tomar para alcanzarlos.

La consulta de 2008 se celebró a continuación de la de 2005.

Ésta había permitido validar los desafíos encontrados en las cuencas.

Los 7 Comités de Cuenca de Francia continental aplicaron este enfoque participativo en 2008 basándose en la experimentación realizada con éxito en 2005 en la Cuenca Rin-Mosa.

Se distribuyó un cuestionario a todas las familias en las cuencas. Fue posible participar en la consulta vía Internet. Un plan medios de comunicación de la información (radios y prensa regional) incitó a los ciudadanos a participar en la consulta.

Muchos acontecimientos, animados por los sectores asociativos, completaron el dispositivo para permitir la expresión pública más amplia posible.

Los cuestionarios incluyeron preguntas sobre los objetivos medioambientales de los Planes de Gestión y cues-

tiones que concernieron a las medidas "ejemplares" que permitirán su implementación.

En todos los casos, el ciudadano tenía la posibilidad de hacer comentarios en la parte texto libre.

Esta consulta nacional está terminada y fue un gran éxito.

En efecto, las Agencias del Agua recibieron más de 400.000 respuestas a sus cuestionarios (más de 43.000 en Adur-Garona, 54.000 en Artois-Picardía, 85.000 en Loira-Bretaña, 81.000 en Rin-Mosa, 67.000 en Ródano-Mediterráneo y Córcega, 65.000 en Sena-Normandía).

Con un porcentaje medio de participación superior a un 1,3%, los Comités de Cuenca encontraron ecos a sus cuestionarios aunque la participación fue desigual de una cuenca a otra, ascendiendo de un 0,7 a 4,3%.

La importancia y la representatividad de las opiniones expresadas y la riqueza de las opiniones libres permitirán a los gestores de cuenca tener en cuenta nuevos elementos en la elaboración final de los Planes de Gestión de Aguas que fijarán las grandes orientaciones de la política del agua en las cuencas hasta el año 2015.

Entre las grandes tendencias expresadas, se puede retener que la opinión parece interrogativa sobre los objetivos propuestos e indica una reticencia a pagar más.

La inquietud principal concierne a los riesgos vinculados a la toxicidad y salud (vertidos y productos industriales y agrícolas) y a la preocupación de ahorrar el agua.

En todos los casos, la demanda ciudadana reafirma su adhesión al principio contaminador-pagador y a la transparencia de las decisiones y resultados para el futuro del agua en sus regiones y cuencas, así como las medidas adoptadas para protegerles.

Una consulta institucional de los Consejos Regionales y Departamentales, de las Cámaras Consulares, de las Comisiones Locales del Agua y Comités de ríos, bahías y acuíferos..., se desarrollará a principios de 2009.

Puede encontrar todos los resultados de la consulta nacional en la página Web:

[www.eaufrance.fr](http://www.eaufrance.fr)

Póster difundido por la Agencia francesa del Agua Rin-Mosa para lanzar la consulta pública



**BLOUP BLOUP!**  
"Merci d'avance!"

Pour construire l'avenir de l'eau dans notre région, donnez-nous votre avis

Pour obtenir le questionnaire :

- à l'agence de l'eau au 03 87 34 48 59
- sur [www.eau2015-rhin-meuse.fr](http://www.eau2015-rhin-meuse.fr)
- dans votre préfecture

**L'eau c'est la vie. Donnez-nous votre avis!**

CONSULTATION NATIONALE 15 avril → 15 octobre 2008

"El agua es la vida. ¡Déenos su opinión!"



**5° Foro Mundial del Agua**

**Sesión temática 3-1:**

**20 de marzo de 2009**  
**21 de marzo de 2009**

**"Gestión de Cuenca y Cooperación Transfronteriza"**

**Estambul**

**[www.rioc.org](http://www.rioc.org)**  
**[www.worldwaterforum5.org](http://www.worldwaterforum5.org)**



## Francia

### La consulta pública en Europa

Como previsto en el artículo 14 de la Directiva Marco del Agua, se realizó una consulta pública, una primera vez en 2005 sobre los asuntos importantes para lograr el buen estado de las aguas, y una segunda vez en 2008 sobre los proyectos de elaboración de los Planes de Gestión y Programas de Medidas.

¿Cuál es la situación en los distintos Estados Miembros de la Unión Europea? ¿Qué conclusiones pueden resultar de las varias experiencias para mejorar las consultas futuras? ¿Cómo integrar las opiniones del público en los Planes de Gestión?

Con el fin de tener primeras conclusiones e intercambiar las experiencias con los otros Países, la Agencia del Agua Loira-Bretaña organizó los días 13 y 14 de noviembre de 2008, en la Abadía real de Fontevraud, un coloquio, bajo los auspicios de la Unión

Europea y la Presidencia francesa, que reunió a 100 participantes provenientes de 17 Países.

A través de toda la Europa, se recordaron experiencias que van de la asociación de grupos de actores o ciudadanos en la fase preliminar o a lo largo del proceso de elaboración, hasta las consultas a gran escala, como las realizadas en Francia en las etapas clave de la redacción de los documentos.

Los debates permitieron a los expertos comparar métodos y resultados y preguntarse en torno a los costes y niveles de implicación deseados.

Recordaron los objetivos del planteamiento de asociación del público: conseguir programas realmente aceptados, garantizando la calidad de su aplicación. Recordaron también la necesidad de un trabajo pedagógico para los ciudadanos, y también de tener en cuenta las opiniones expresadas.



El Coloquio europeo de Fontevraud

En lo que concierne a este punto, retornos faltan aún puesto que, hasta ahora, Francia es el solo país que ha acabado la etapa de consulta de los ciudadanos.

Estos intercambios condujeron a la elaboración de recomendaciones que se presentaron a los Directores del agua en noviembre de 2008.

La Comisión Europea prepara ahora, para marzo de 2009, un seminario sobre las mejoras posibles para las consultas siguientes.

**Michel STEIN**

Agencia francesa del Agua Loira-Bretaña  
michel.stein@eau-loire-bretagne.fr

[www.eaufrance.fr](http://www.eaufrance.fr)

### "Alp-Water-Scarce"

#### Gestión integrada de las cuencas hidrográficas en zonas de montaña

"Alp-Water-Scarce" (Water Management Strategies against Water Scarcity in the Alps) es un proyecto Interreg Espacio Alpino con 17 participantes de cinco países.

Resulta difícil imaginar que existen problemas de agua en los Alpes, pero con el cambio climático, las presiones antrópicas sobre los recursos naturales están aumentando. Por una parte, idealizaciones de las montañas en verde y blanco favorecen un gran consumo de agua. Por otra parte, el incremento térmico resulta en aumentar las necesidades de riego y la producción hidroeléctrica durante el verano.

Con una rápida disminución de las reservas en los glaciares y de los caudales en los torrentes de montaña para los próximos 30-40 años, los límites estacionales de disponibilidad de agua se alcanzarán pronto.

Superponiéndose a éstos, las presiones antrópicas sobre los recursos hídricos están aumentando, p. ej. construcción de infraestructuras para el turismo de invierno y verano, sin contar con los recursos hídricos disponibles localmente.

La fabricación de nieve artificial para estación de esquí alpino y nórdico está en plena expansión en las zonas de montaña, consumiendo recursos hídricos ya limitados y creando problemas en temporadas altas. Los límites altitudinales para el desarrollo del esquí se elevan cada vez más y siguen los límites naturales de la nieve.

El uso del agua durante una mayor parte del año en espacios cada vez más extensos, condujo a trasvases de agua entre cuencas y a un despla-

zamiento del consumo desde los valles hacia las cumbres. Un mayor consumo y menor disponibilidad de agua generarán conflictos.

Además de la necesidad de crear estrategias de adaptación y mitigación, es importante desarrollar sistemas de alerta temprana frente a la escasez de

agua a medio plazo en zonas de montaña. Ello requerirá concienciarse y aceptar el problema de una forma interdisciplinar e intersectorial.

**Carmen de Jong**

Instituto de la Montaña, Francia  
Carmen.dejong@institut-montagne.org

[www.institut-montagne.org](http://www.institut-montagne.org)



Los límites altitudinales de los glaciares se elevan

### Confederación Hidrográfica del Júcar

#### Participación pública

Se realizó una primera consulta pública para la Cuenca del Júcar, cuando la Confederación Hidrográfica del Júcar (CHJ) redacta su informe sobre las incidencias de las actividades humanas en el medio ambiente y sobre el análisis económico de los usos del agua en la demarcación hidrográfica.

Una conferencia, abierta a todas las partes interesadas tuvo lugar para promover la transparencia de la información y los trabajos de esta etapa.

Los trabajos se publicaron también en la página electrónica de la CHJ y se distribuyeron algunos DVD y folletos.

Desde, se desarrolló una estrategia más completa de participación pública.

Se organizaron foros de participación, conferencias, talleres internacionales y nacionales así como reuniones sobre la DMA. Los temas prioritarios se discutieron en el Consejo de Cuenca.

#### Una nueva consulta pública

Las Confederaciones Hidrográficas españolas trabajan actualmente sobre un nuevo ciclo de planificación hidrológica. Los retos han cambiado desde las primeras fases que implicaban cambios importantes en la legislación nacional; por ejemplo la composición de los Consejos de Cuenca cambió y se aumentó la representación de las partes interesadas.

La DMA requiere que los Estados Miembros garanticen, para cada demarcación hidrográfica, que los documentos siguientes sean accesibles al público para comentarios:

- Un calendario y programa de trabajo sobre la elaboración del Plan de Gestión de la Cuenca, con inclusión de las medidas de consulta que habrán de ser adoptadas;
- Un esquema provisional de los temas importantes que se plantean en la cuenca hidrográfica en materia de gestión de aguas;
- Ejemplares del proyecto de plan hidrológico de cuenca.

La Dirección General del Agua elaboró en 2006 un "proyecto de participación pública" en las demarcaciones hidrográficas españolas.

**Para garantizar una participación pública eficaz, el Parlamento nacional aprobó la ley de 18 de julio de 2006, que incorpora las directivas 2003/4/CE y 2003/35/CE.**

Las administraciones portuguesas participan también cuando se trata de cuencas transfronterizas.

En la demarcación hidrográfica del Júcar, se trataron especialmente los puntos siguientes:

- La transparencia de la información, incorporando toda información apropiada en la página electrónica oficial de la CHJ, en particular los documentos técnicos básicos para la comprensión de los problemas principales encontrados en la cuenca. La información pública es completada por la distribución de folletos. Actualmente, la Confederación Hidrográfica del Júcar ha creado una **Oficina de Información ciudadana** que responderá a todas las preguntas del público.
- La consulta de los documentos sobre el calendario y el programa de trabajo, la recepción de las contribuciones y la toma en cuenta de las opiniones en los documentos finales;



- Una participación activa en las reuniones técnicas y en las Comisiones de Trabajo con el fin de difundir los resultados de los trabajos de los técnicos de la CHJ. Se organizaron también debates con usuarios, ecologistas, el sector industrial, investigadores, Organizaciones no Gubernamentales.

La CHJ creó un **Comité de Información y Seguimiento**, que puede evaluar los aspectos técnicos contenidos en los documentos publicados por la Oficina de Planificación y relacionados con los proyectos o con la revisión de los Planes de Gestión de Cuenca.

Este Comité está integrado por 48 representantes de distintos sectores de la economía, a nivel local, regional y nacional, y de sindicatos, usuarios, y ONG. Es de naturaleza consultiva y elabora propuestas y coordina el proceso de participación pública. Este Comité forma parte del Foro de Participación Pública, representando a más de trescientos organismos, todas las partes involucradas y a protagonistas en el ámbito del agua.

**Leticia Rodríguez Cabo**  
Dirección General del Agua  
Ministerio de Medio Ambiente,  
y Medio Rural y Marino  
lrodriguez@mma.es

[www.marm.es](http://www.marm.es)

[www.chj.es](http://www.chj.es)

# Europa Central y Oriental

## Polonia - Ucrania - Bielorrusia

### Gestión transfronteriza de las aguas de la Cuenca del Bug

La Directiva Marco del Agua de la Unión Europea 2000/60/CE prevé que "Cuando una demarcación hidrográfica se extiende más allá de las fronteras comunitarias, el Estado Miembro o los Estados Miembros deben procurar una adecuada coordinación con los terceros países involucrados".

Los tres países que comparten la cuenca del Bug son partes del Convenio CEPE/ONU sobre Protección y Utilización de los Cursos de agua Transfronterizos y los Lagos Internacionales.

Este acto jurídico constituye la base de la cooperación entre Polonia, Bielorrusia y Ucrania en el campo de la administración del agua. En el año 2008, los trabajos se concentraron en la elaboración de una política de gestión del agua en la cuenca del Bug, cofinanciada en el marco del Programa de Vecindad Polonia-Bielorrusia-Ucrania de la siguiente manera: un 16% por el Fondo Europeo del Desarrollo Regional y un 60 % por el Programa TACIS/CBC. El presupuesto asciende a 250.000 Euros.

Los socios del Proyecto son: Instituto de Protección del Medio Ambiente en Varsovia, Autoridad Regional de Administración del Agua en Varsovia, Comité de Recursos Naturales y Protección del Medio Ambiente de Brzeg, Agencia de Desarrollo y Administración del Agua de Wolyn en Lutsk. El 19 de Julio de 2007, los socios polacos, los Presidentes de las voivodías de Lublin, Podlasia y Mazovia, y de los Fondos de Protección del Medio Ambiente y Administración del Agua

de Lublin, Bialystok y Varsovia firmaron un acuerdo para la realización del proyecto.

El objetivo principal del proyecto es fortalecer la cooperación institucional transfronteriza entre Polonia, Bielorrusia y Ucrania en cuanto a la gestión de los recursos hídricos con la creación de una Comisión Internacional en particular.

### Cooperación entre Polonia y Ucrania

Un acuerdo de cooperación en relación con la Cuenca del Río Bug fue firmado el 11 de Mayo de 2006 entre la Autoridad Regional de Administración del Agua en Varsovia y la Autoridad de Cuenca del Bug Occidental en Lutsk.

El acuerdo toma en cuenta:

- El convenio CEPE/ONU sobre Protección y Utilización de los Cursos de agua Transfronterizos y los Lagos Internacionales;
- La Directiva Marco del Agua de la Unión Europea (DMA),
- El acuerdo entre los Gobiernos de Polonia y Ucrania sobre la cooperación en el ámbito de la administración del agua de los ríos transfronterizos.

En el marco de este acuerdo, se organizaron misiones subvencionadas por el programa internacional **TWINBASIN**, cuya tarea consiste en propagar la cooperación bilateral entre los Organismos de Cuenca para desarrollar la gestión integrada de los recursos hídricos.

Un taller sobre la experiencia polaca en la implementación de la Directiva Marco del Agua tuvo lugar en la

sede de la Autoridad de Cuenca de Lublin. Fue dedicado a la delimitación de las Masas de Agua en la cuenca del Bug.

Un seminario, que tuvo lugar en Lutsk, permitió discutir de las siguientes cuestiones:

- el progreso en la implementación de la Directiva Marco en la parte ucraniana de la cuenca,
- la tipología e identificación de las Masas de Agua superficiales - la metodología y los resultados de su uso en la parte ucraniana de la cuenca del Bug,
- los problemas importantes de la administración del agua en la cuenca.

En Noviembre de 2008, en Lutsk, se firmó el proyecto de cooperación para los futuros 2 años.

**Magdalena Krawczyk**

Autoridad Regional de Administración del Agua - RZGW - de Varsovia  
zagranica@rzgw.warszawa.pl

[www.rzgw.warszawa.pl](http://www.rzgw.warszawa.pl)

### Ucrania

### "Diálogo nacional sobre la gestión integrada de los recursos hídricos"

En abril pasado, por iniciativa de la OSCE (Organización de Seguridad y Cooperación en Europa), del EUWI (European Union Water Initiative) y del PNUMA, la 1ª Reunión del Comité Director del **"Diálogo Nacional para una Gestión Integrada de los Recursos Hídricos"** tuvo lugar en la Academia Nacional de Ciencias de Kiev.

Representantes del **Comité Nacional del Agua Ucraniano** presentaron la situación del recurso en su país, el suministro de agua potable y el saneamiento, y mencionaron el impacto del cambio climático.

Especialistas internacionales, entre los cuales los Sres. Jean-François Donzier, Secretario Técnico Permanente de la RIOC, Rainer Enderlein del UNECE y Jos G. Timmerman del "Center for Water Management" de los Países Bajos, presentaron los nuevos enfoques en materia de GIRH, que podrían ser adoptados por el Comité Nacional del Agua Ucraniano.

**Mr Viktor ANTONENKO**

Director  
Autoridad de Gestión del Agua - Ucrania  
severdonets@ukr.net



La reunión del Comité Nacional en Kiev

# Europa Central y Oriental

## Bulgaria

### Un hermanamiento institucional "DMA" en Bulgaria: Programas de Medidas e Instrumentos Económicos

El Ministerio Búlgaro de Medio Ambiente y de Aguas eligió a Francia como asociado del hermanamiento institucional, financiado por la Unión Europea, que tratará de la implementación de la Directiva Marco europea del Agua (DMA), y más concretamente del fortalecimiento de las capacidades de las Autoridades de gestión del agua búlgaras para la preparación de los Programas de Medidas y la aplicación de los instrumentos económicos.

De una duración de 18 meses, el proyecto será conducido por la OIAgua, designada por el Ministerio francés de Ecología, Energía, Desarrollo Sostenible y Ordenación del Territorio (MEEDDAT) para el seguimiento de los hermanamientos en el ámbito del agua.

En la continuidad de las cooperaciones que se han desarrollado desde hace varios años entre las Agencias del Agua francesas y las Direcciones de

Cuenca búlgaras, la Agencia del Agua Artois-Picardía contribuirá en este proyecto por la puesta a disposición de Arnaud Courtecuisse, Jefe del servicio Estudios y Evaluación Económica, que se convertirá en el consejero residente del hermanamiento en Sofía, y de varios especialistas que participarán en misiones de corto plazo.

La Agencia del Agua Ródano-Mediterráneo y Córcega intervendrá con misiones técnicas y viajes de estudio, que serán controlados por **François Guerber**, Responsable de las acciones internacionales.

Expertos del MEEDDAT, del BRGM y de la OIAgua contribuirán también en los trabajos, que tratarán de:

- un amplio programa de capacitación de las Autoridades búlgaras sobre la elaboración de los Programas de Medidas y los análisis económicos, con la organización de seminarios y talleres de

capacitación en Bulgaria, dos viajes de estudios a Francia, la utilización y la adaptación al contexto búlgaro de un juego de papel, etc.

- un apoyo a la revisión del sistema de cálculo y recaudación de las tasas, que contribuirán en la financiación de los Programas de Medidas y en el desarrollo de la herramienta informática que permitirá centralizar la información.

Se constituyó un Grupo de Trabajo "Programa de Medidas y Economía", integrado por expertos búlgaros del Ministerio y de cada Dirección de Cuenca, para seguir las actividades a lo largo del proyecto, analizar las metodologías propuestas, realizar las pruebas en una cuenca piloto, contribuir en la elaboración de las guías y en la difusión de la experiencia adquirida al conjunto de los equipos involucrados en la implementación de la DMA en Bulgaria.

Los intercambios empezaron con la organización de un seminario de 2 días a finales de mayo de 2008 en la Embajada de Francia en Sofía.

El seminario fue abierto por la **Sra. Lubka Katchakova**, Viceministra encargada del agua, que asegurará, con el apoyo de **Galina Balusheva**, mayor experto al Departamento de Protección de las Aguas, la implementación de este proyecto.

El seminario trató de una primera presentación de la experiencia francesa en materia de elaboración de los Programas de Medidas, así como del desarrollo de un calendario de trabajo para llevar a cabo rápidamente la preparación de los Programas de Medidas y la consulta pública en Bulgaria.

### Las autoridades búlgaras de gestión del agua

En Bulgaria, la gestión de las aguas a nivel nacional está exclusivamente la responsabilidad del Consejo de Ministros a través del Ministerio de Medio Ambiente y del Agua.

**Se creó un Alto Consejo Consultivo del Agua.**

Bulgaria participa en la elaboración de los programas para la protección de las aguas transfronterizas.

**Se crearon cuatro Direcciones de Cuenca**, que están la responsabilidad del Ministerio, así como cuatro Consejos de Cuenca.

Una Dirección de Cuenca debe:

- delimitar las aguas del dominio público conjuntamente con los servicios técnicos de los municipios;
- elaborar el Plan de Gestión de la cuenca;
- proveer autorizaciones de conformidad con la Ley de Aguas;
- planear y participar en el monitoreo de las aguas, sintetizar y analizar los datos;
- administrar las bases de datos especializadas y el sistema de información sobre el agua;
- percibir tasas para las autorizaciones proveídas;
- elaborar los Programas de Medidas para la mejora, la protección y el mantenimiento de las aguas;
- determinar las aguas superficiales destinadas al suministro de

agua potable para las familias en coordinación con las inspecciones regionales de protección de la salud pública;

- realizar una consulta pública sobre los Planes de Gestión de cuenca, etc.

**El Consejo de Cuenca ayuda al funcionamiento de la Dirección de Cuenca.**

Está integrado por representantes de la administración del Estado, administraciones locales, usuarios del agua y del sector asociativo de la cuenca, así como de representantes de los organismos de investigación involucrados en el ámbito del agua.

**Galina Balusheva**

Ministerio de Medio Ambiente y del Agua  
Galina@moew.government.bg

[www.moew.government.bg](http://www.moew.government.bg)



El Río Iskar en Bulgaria

# Europa Central y Oriental

## Rumania

### "Apele Romane"

En Rumania, el mecanismo financiero de la gestión de las aguas se basa en el principio "beneficiario/contaminador/pagador", en función de servicios específicos y de la utilización razonable de los recursos hídricos.

La **Administración Nacional "Apele Romane" (ANAR)** es el operador que aplica este mecanismo económico de gestión del agua a todos los usuarios.

Las tasas específicas para el uso del recurso hídrico son las siguientes:

- tasa para uso del recurso hídrico, según la naturaleza del recurso (aguas superficiales, Danubio, aguas subterráneas) y el tipo de usuario (población, industria, agricultura);
- tasa para vertido de aguas residuales;

- tasa para uso del potencial hidroeléctrico de los embalses administrados por el ANAR;
- tasa para abstracción de arenas en el lecho de los ríos.

Las bases se calculan utilizando los costes efectivos de funcionamiento, mantenimiento y reparación de las obras hidráulicas, así como la vigilancia cuantitativa y cualitativa de los recursos hídricos.

**Daniela Radulescu**

Administración Nacional "Apele Romane" - ANAR  
daniela.radulescu@hidro.ro

[www.rowater.ro](http://www.rowater.ro)



## Kosovo

### Las aguas de los ríos más supervisadas

Sesión de capacitación en los métodos de pesca eléctrica



Con el fin de ajustar su legislación y sus modalidades administrativas de gestión del agua con las "normas" europeas, el Departamento del Agua del Ministerio de Medio Ambiente y de Ordenación del Territorio de Kosovo benefició de un proyecto financiado por la Unión Europea e implementado por la Agencia Europea de Reconstrucción y por la Delegación de la Comisión Europea en Pristina.

Un equipo, compuesto por tres expertos internacionales a largo plazo, expertos locales y expertos internacionales a corto plazo de GFA Consulting

Group GmbH, del Bas Rhône Languedoc Internacional y de la OIAgua, **apoyó a las autoridades kosovares, con el fin de establecer programas de vigilancia de las aguas, de desarrollar sistemas integrados de información y reforzar las capacidades de gestión institucional con fines de gestión por cuenca.**

Durante el primer semestre de 2008, un esfuerzo particular se refirió a **una cuenca piloto de un afluente del Río Drini.**

Las actividades tienen por objeto desarrollar metodologías de vigilancia que permitirán a largo plazo definir el estado ecológico de los ríos, comprender mejor los grandes desafíos de gestión y analizar la cadena de la administración de los datos, con el fin de establecer recomendaciones sobre la vigilancia del estado de las Masas de Agua en el país.

En este marco, se desarrollaron métodos para la vigilancia biológica de los ríos, indicadores de calidad que no se seguían hasta ahora en Kosovo (Pescados, invertebrados, diatomeas...).

Capacitaciones implementadas in situ permitieron la recolección de datos de terreno y la prueba de herramientas europeas desarrolladas en el marco de la Estrategia Común de Implementación (CIS) de la Directiva Marco Europea del Agua por los Estados Miembros.

Para llevar a cabo las actividades en la cuenca piloto, se constituyó un Grupo de Trabajo que reunió a representantes de varios servicios del Ministerio de

Medio Ambiente y de Ordenación del Territorio, del Instituto Hidrometeorológico, de Universidades, pero también de municipalidades o servicios de agua.

En paralelo a las actividades realizadas en esta cuenca piloto, **trabajos sobre la modelización, la definición de la estructura del futuro Sistema de Información sobre el Agua, la gestión de las inundaciones y la gestión de las aguas residuales empezaron también a nivel nacional.**

**Violeta HOXHA**

Directora del Departamento del Agua  
Ministerio de Medio Ambiente  
y de Ordenación del Territorio  
violeta.hoxha@ks-gov.net

[www.rioc.org](http://www.rioc.org)

Todas las informaciones  
están disponibles  
en la Internet



[www.rioc.org](http://www.rioc.org)

# El Mediterráneo

## Conferencia Ministerial sobre el agua - 22 de diciembre de 2008 - Jordania

### Un calendario y proyectos concretos a partir de 2009



La Conferencia Ministerial sobre el Agua, celebrada el 22 de diciembre de 2008 en las orillas del Mar Muerto en Jordania, constituyó una primera etapa concreta para la aplicación, en el sector del agua, de las decisiones tomadas por los Jefes de Estado y de Gobierno el 13 de julio de 2008 en París en el marco de la nueva Unión para la Región Mediterránea.



La Conferencia fue copresidida por Egipto, Francia y Jordania

Los actores de la sociedad civil aportaron una contribución importante en una reunión, el 21 de diciembre, de las principales ONG regionales concernidas.

En primer lugar, los Ministros adoptaron orientaciones para la elaboración de **una Estrategia del agua en la región mediterránea** que permitirá responder a los desafíos del cambio climático.

Esta Estrategia, que se someterá a los Ministros para su aprobación y, a continuación, a los Jefes de Estado y de

Gobierno a finales de 2010, permitirá combatir problemas que superarán los medios de acción de un país solo o una organización.

Incluirá dos objetivos cifrados relativos, por una parte, a la conservación de la calidad de las aguas y, por otra parte, a la reducción de las presiones sobre los recursos hídricos con usos más económicos.

A continuación, los Ministros desearon la realización cuanto antes de nuevos proyectos de infraestructuras en el ámbito del agua. Las primeras financiaciones se finalizarán en 2009.

**Philippe Guettier - MEEDDAT/DEB**

philippe.guettier@developpement-durable.gouv.fr

**Dr Essam Khalifa**

essam@mwri.gov.eg

**Omar Salameh**

omar\_salameh@mwri.gov.jo

[www.medaquaministerial2008.net](http://www.medaquaministerial2008.net)

### Recuerdo histórico

El agua dulce es un asunto prioritario para todos los asociados mediterráneos y su importancia crecerá en medida que los recursos hídricos se harán raros.

La 1<sup>era</sup> Conferencia Mediterránea del Agua ocurrió en Argel en 1990. La Carta Mediterránea del Agua fue adoptada en Roma en 1992.

La Asociación Euro-mediterránea, lanzada por la Declaración de Barcelona en noviembre de 1995, tiene un programa amplio de colaboración.

Un capítulo específico se dedica al agua.

A continuación, dos Conferencias Ministeriales Euro-Mediterráneas sobre la gestión local del agua tuvieron lugar en Marsella en 1996 y en Turín en 1999.

**Omar KHODJET KESBA**

**Abderrahmene AYADI**

Escuela Nacional Superior de Hidráulica  
okhodjet@yahoo.fr

[www.ensh.net](http://www.ensh.net)

## Gestión conjunta del Sistema Acuífero del Sahara Septentrional (SASS)

La zona geográfica de actuación del **Observatorio del Sahara y del Sahel (OSS)** incluye las zonas áridas, semiáridas y subhúmedas secas de África del Norte y del Sahel occidental y oriental.

La misión del OSS es ayudar a los Países y Organismos Miembros producir, administrar y difundir la información necesaria para una gestión sostenible de los recursos hídricos.

El programa Agua se concentra en las aguas subterráneas compartidas.

Propone promover la gestión concertada de los recursos hídricos en una perspectiva de desarrollo e integración económica de África circumsahariana.

### EL PROYECTO SASS

El Sistema Acuífero transfronterizo del Sahara septentrional (SASS), está compartido por Argelia, Libia y Túnez

y incluye el Intercalador Continental (IC) y el Complejo Terminal (CT).

Cubre una superficie total de más de un millón de km<sup>2</sup>: 700.000 km<sup>2</sup> en Argelia, 80.000 km<sup>2</sup> en Túnez y 250.000 km<sup>2</sup> en Libia.

**En la primera fase (1998-2002)**, el objetivo consistió en elaborar una base de datos común para integrar toda la información ya recogida y realizar una nueva recogida de datos.

Lograr tal objetivo exigió que las bases de datos nacionales estén adaptadas y homogenizadas, requirió estructuras de datos homogenizadas y codificaciones, un interfaz SIG y la elaboración de un módulo de acceso con un modelo numérico.

La elaboración del sistema de información (SI) incluyó el diagnóstico, el diseño y desarrollo de una base de datos común, accesible simultáneamente por cada administración del agua en los tres países. Se realizó un inventario de 9.000 puntos de agua.

El sistema contiene todos los elementos para la explotación y el monitoreo del agua en la cuenca.

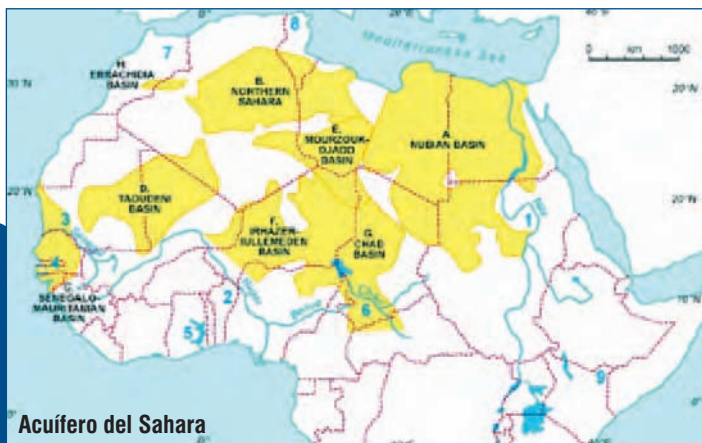
**La segunda fase del proyecto (2002-2006)** se concentró en la continuación de la cooperación y en una identificación de las herramientas técnicas que conducirán a un mecanismo permanente de consulta. El proyecto trató también de los asuntos socioeconómicos y su relación con la movilización de los recursos en el SASS.

**La tercera fase del proyecto está comenzando** para mejorar las herramientas de gestión y estudiar los aspectos socioeconómicos y medioambientales, gracias a la teledetección, para evaluar los consumos de agua en el riego y apoyar el mecanismo de consulta.

**M. Ousmane S. Diallo**

Coordinador del Programa Agua  
Observatorio del Sahara y del Sahel (OSS)  
ousmane.sdiallo@oss.org.tn

[www.geosass.oss.org.tn/geosass](http://www.geosass.oss.org.tn/geosass)



Acuífero del Sahara

## SPI-Water



### Facilitar la transferencia de los principios de la GIRH

En general, los resultados de la investigación no son fáciles de acceso para los decisivos y gestores del agua y, contrariamente, los investigadores faltan de visibilidad sobre las necesidades de los usuarios.

El proyecto SPI-Water (2006-2008), financiado en el marco del 6º Programa Marco de Investigación y Desarrollo de la Unión Europea, agrupa a 16 asociados europeos y no europeos. Propone acciones concretas para compensar las lagunas, desarrollando un interfaz "ciencia/política", centrado en un mecanismo de mejora de la utilización de los resultados de la investigación procedentes de la implementación de la Directiva Marco del Agua (DMA).

Durante dos años el proyecto SPI-Water ha:

- ◆ **Evaluado los proyectos e iniciativas desarrollados en las cuencas para implementar la DMA.** Los conocimientos científicos, los resultados de la investigación y los proyectos de demostración así recogidos se introdu-

jeron en la base de conocimientos de WISE-RTD;

- ◆ **Analizado las políticas del agua en los países no europeos** para facilitar la aplicación de los principios de gestión integrada del recurso hídrico;
- ◆ **Evaluado las necesidades de las dos cuencas mediterráneas del Sebou (Marruecos) y Litani (el Líbano),** ajustándose al marco metodológico de la DMA;
- ◆ **Estudiado la aplicabilidad de las prácticas de la DMA en los países no europeos** e identificado las condiciones de su implementación en estos países;
- ◆ **Producido recomendaciones** para mejorar la apropiación y la difusión de los resultados de la investigación en los países no europeos.

La REMOC y sus socios revisaron las políticas del agua existentes en los países mediterráneos no europeos y las compararon con las prácticas de la actual Directiva Marco del Agua (DMA).

Las recomendaciones se discutieron en una Conferencia final organizada en Bruselas en octubre de 2008.

En un informe público y un folleto resumen, los socios explican como el conocimiento de la GIRH se puede transferir a programas de investigación y directores del agua: cómo se adaptarían estos principios a las especificidades regionales y cómo se puede mejorar la comunicación entre investigadores europeos y no europeos y los directores del agua.

Es recomendado en particular promover las redes internacionales y los

hermanamientos entre organismos de gestión de los recursos hídricos para facilitar la transferencia de conocimientos.

Se organizaron visitas en España y Francia para los expertos del Líbano y Marruecos de las 2 cuencas piloto. Este procedimiento permitió la elaboración de propuestas de proyectos futuros en las cuencas del Sebou y del Litani.

**Maria Sernequet i Belda**

Secretaría Técnica Permanente de la REMOC  
Confederación Hidrográfica del Júcar  
Maria.Sernequet@chj.mma.es

[www.remoc.org](http://www.remoc.org)



Los socios del proyecto

## "INECO"

### INSTRUMENTOS INSTITUCIONALES Y ECONÓMICOS PARA LA GESTIÓN SOSTENIBLE DEL AGUA EN LA REGIÓN MEDITERRÁNEA

INECO es apoyado por la Comisión Europea dentro del marco del Programa INCO - Prioridad temática de los Países Colaboradores Mediterráneos (PCM): reúne a 14 instituciones de 10 países mediterráneos (Grecia, Francia, Italia, Chipre, Túnez, Egipto, Líbano, Siria, Argelia y Marruecos), incluyendo organizaciones públicas (6), privadas (7) e internacionales (1). El proyecto, que se extiende sobre 3 años, comenzó en julio de 2006 y se terminará en junio de 2009.

INECO trata de los diferentes problemas encontrados en los procesos de toma de decisiones y de las dificultades de las estructuras actuales de gobernabilidad en la cuenca mediterránea.

La investigación se concentra en los instrumentos institucionales y económicos alternativos que permiten promover la equidad, la eficacia económica y la sostenibilidad medioambiental en la gestión de los recursos hídricos.

El objetivo principal de INECO es desarrollar habilidades y el compromiso constructivo de los "protagonistas" en la Gestión Integrada de los Recursos Hídricos.

El proyecto se concentra en tres desafíos:

- **Compartir el agua**, con mecanismos (institucionales, reglamentarios, legislativos, económicos) que deben establecerse para la atribución de los recursos hídricos en la cuenca;

- **Dar un valor al agua**, con la estimación de los costes, la maximización de la eficacia económica, la aplicación del principio de recaudación de costes y de los principios "usuario-pagador" y "beneficiario-pagador";
- **Mejorar la gobernabilidad del agua** y del entorno institucional que permite implementar la Gestión Integrada de los Recursos Hídricos.

En una primera etapa, se realizó un análisis de las mejores prácticas e instrumentos institucionales y económicos en la Unión Europea, los Estados Unidos, Japón, Australia, Israel, Argentina, Chile, Canadá...

El proyecto entonces trató de ver cómo podrían adaptarse algunas de estas disposiciones en los países del Sur del Mediterráneo. Organizó después, con sus varios asociados, talleres nacionales para analizar los problemas relacionados con el agua y proponer soluciones. Finalmente organizó un Coloquio de síntesis de estos trabajos.

INECO tiene como objetivo proporcionar experiencias y permitir a las sociedades locales cambiar sus percepciones y sus prácticas de gestión del agua. El proyecto proveerá un marco de recomendaciones completo y adaptable.

**Jean-Marc Berland**

Oficina Internacional del Agua  
jm.berland@oieau.fr

<http://environ.chemeng.ntua.gr/ineco>



# El Mediterráneo

## SEMISA: Mejorar la información sobre el agua en la región mediterránea

### PUNTOS FOCALES NACIONALES

La 8ª reunión del Comité de Coordinación del SEMISA (Sistema Euro-Mediterráneo de Información en el Ámbito del Agua) tuvo lugar en Madrid (España) del 25 al 26 de junio de 2008. Esta reunión permitió hacer un balance de las acciones realizadas en los países y analizar el avance en la implementación de los **Sistemas Nacionales de Información sobre el Agua**, introduciendo los primeros elementos de armonización con el **Sistema Europeo de Información sobre el Agua (WISE)**.

### SÍNTESIS Y TRANSFERENCIA DE CONOCIMIENTOS

Se publicaron los informes de los Grupos de Trabajo "Reutilización de las aguas residuales depuradas" y "Sequía y escasez de agua". Estos grupos, iniciados con el proceso junto Directiva Marco del Agua (DMA) y Med-EUWI (componente Mediterráneo de la Iniciativa Europea del Agua), tienen como objetivo establecer caracterizaciones y recomendaciones basándose en los principios de la DMA. Trabajos complementarios están realizándose sobre los **"indicadores de sequía y escasez de agua"**. Se presentará un análisis de las **redes de monitoreo** a principios de 2009.

### ¿UN MECANISMO REGIONAL DE OBSERVACIÓN DEL AGUA EN LA REGIÓN MEDITERRÁNEA?

En el contexto del cambio climático, el conocimiento del estado cuantitativo y cualitativo de los recursos hídricos, así como de las tomas y de los

vertidos contaminantes, es inevitable para definir las prioridades de acción y evaluar el resultado de los programas empezados en la cuenca mediterránea.

A petición del Comité Director del SEMISA, se realizó un estudio de **viabilidad para el desarrollo de "un Mecanismo regional de Observación del Agua en la Región Mediterránea"**, bajo la coordinación técnica de la Oficina Internacional del Agua.

Como el análisis de las necesidades, llevado a cabo en 7 países piloto y en muchas organizaciones regionales, permitió destacar las dificultades encontradas actualmente en las fases de recolección y valorización de los datos a todos los niveles regionales, nacionales y locales, el estudio recomienda la implementación de un programa movilizador que debe permitir desarrollar la producción, la interpretación y la difusión de informaciones comparables entre los países interesados.

**Este programa trata a la vez del desarrollo de Sistemas Nacionales de Información en cada país y de un sistema compartido de información regional sobre el agua en la Región Mediterránea**, basándose en dos grandes principios: la colaboración voluntaria de los Estados que querrían asociarse al proyecto y el respeto de la confidencialidad de los datos.

El estudio detalla una propuesta de plan plurianual de implementación para estos proyectos.

### La entrada de la región mediterránea en el Sistema Europeo de Información sobre el Agua (WISE)

Este proyecto, iniciado a principios de 2008 con la DG Medio Ambiente de la Comisión Europea, tiene por objeto facilitar el acceso a datos de calidad sobre el agua en los Países Colaboradores Mediterráneos (PCM) favoreciendo, gracias a normas comunes, la compatibilidad entre los Sistemas Nacionales de Información sobre el Agua y el Sistema Europeo de Información sobre el Agua (WISE).

Estos trabajos se realizan en estrecha cooperación con la Agencia Europea del Medio Ambiente. Además de la definición de recomendaciones técnicas, la implementación de una entrada "Mediterránea" en la página web del WISE también se analiza como piloto de demostración para el conjunto de los países concernidos por la Política de Vecindad de la Unión Europea.

Dos Grupos de Trabajo del proceso conjunto entre la Iniciativa del Agua en la Región Mediterránea y la Directiva Marco del Agua permitieron intercambios de experiencias en la recolección de informaciones en lo que concierne, por una parte, a las redes y programas de vigilancia de las aguas, y, por otra parte, a la sequía y escasez de agua.

Finalmente, está preparándose un catálogo en línea de metadatos de las fuentes de información sobre el agua en los Países Colaboradores Mediterráneos, en aplicación de las últimas normas de implementación de la Directiva INSPIRE sobre los datos espaciales.

### Información y competencias: ¿Por qué no un "Mediterranean water knowledge hub"?

El desarrollo de una **"Red Mediterránea de Información y Competencias en el Agua"** podría ser el equivalente de los "Knowledge Hub" anglosajones. Éstos se basan en el principio de la colaboración entre actores que actúan en ámbitos complementarios: cada actor, reconocido como líder en su ámbito, anima una red, recoge y difunde los conocimientos; el carácter autosuficiente de cada actor se busca de tal modo que garantice la durabilidad de la red.

El montaje de tal Red puede realizarse a partir de estructuras muy distintas que tienen estatutos y nacionalidades diferentes, puesto que cada actor tiene su propia lógica de desarrollo y gestión en su ámbito de competencias.

La Red es un medio de compartir los objetivos y resultados, de crear sinergias, de facilitar el control por los ordenantes o un Comité de Orientación, y de mutualizar herramientas y recursos disponibles, humanos en particular. Podría desarrollarse rápidamente a partir de las estructuras existentes.



La conferencia de los Directores del Agua de los países euro-mediterráneos - Atenas - julio de 2008

SEMIDE  
EMWIS

[www.emwis.net](http://www.emwis.net)



## "EXPO-AGUA ZARAGOZA 2008"



De junio a septiembre de 2008, se celebró en Zaragoza, Capital de Aragón, una Exposición Internacional sobre el tema del Agua y Desarrollo Sostenible, "ExpoAgua", asociando exposiciones, eventos artísticos, espectáculos y conferencias. La "Tribuna del Agua", una plataforma de pensamiento que apunta a discutir de los desafíos económicos, sociales y medioambientales del agua en el mundo, coordinada por el Sr. Eduardo Mestre, ex-Presidente de la **RIOC**, reunió a aproximadamente 2.000 especialistas internacionales durante **10 "Semanas Temáticas"**. Estos encuentros se acabaron el 11 de septiembre con la organización de un Simposio Internacional sobre el agua y el desarrollo sostenible y la firma de "**la Carta de Zaragoza**".

Durante "ExpoAgua", se movilizaron la **RIOC** y la **REMO** en torno a dos temas estratégicos en particular:

### EL AGUA, RECURSO ÚNICO

En el marco de la Semana Temática nº 4 de la "Tribuna del Agua": "Agua, Recurso Único" y de la temática "Aguas compartidas", organizada por el Sr. Raimundo Garrido, ex-Presidente de la **RIOC**, el Sr. Jean-François Donzier, Secretario de la **RIOC** y Director General de la Oficina Internacional del Agua, fue invitado a presentar la Conferencia introductiva del día 9 de julio sobre el tema de los "hermanamientos intercuenas, instrumentos de cooperación".

Esta conferencia introductiva fue seguida por una sesión especial durante la cual la Agencia del Agua y el Comité de Cuenca francés de Adur-Garona y la Confederación Hidrográfica del Ebro intercambiaron sus experiencias.

Los organizadores de la "Tribuna del Agua" invitaron a la **RIOC** a celebrar el 8 de julio una sesión especial sobre el tema "**Gestión por Cuenca y la Cooperación Transfronteriza en Europa y el Mediterráneo**", conjuntamente con la Red Mediterránea de Organismos de Cuenca (**REMO**) y el Proceso Regional Europeo (**ERP**).

Con este motivo, se organizaron mesas redondas centradas en:

- ◆ **Gestión de recursos transfronterizos, superficiales y subterráneos, Demarcaciones Internacionales de la Directiva Marco del Agua;**
- ◆ **Participación pública y de actores implicados en la gestión de los recursos hídricos;**
- ◆ **Herramientas operativas para la gestión de cuencas y acuíferos;**
- ◆ **Planes Integrados para la prevención de inundaciones y sequías, Fenómenos extremos en el Mediterráneo;**
- ◆ **Planes de Gestión y Programas de Medidas para la implementación de la DMA.**

Estas contribuciones se inscribieron en la preparación del 5º Foro Mundial del Agua del 2009 en Estambul, para el cual la **RIOC** y la **UNESCO** fueron designadas como coordinadores del Tema 3.1, "Gestión de Cuenca y Cooperación Transfronteriza".

Esta Sesión de Zaragoza fue un éxito rotundo, y movilizó a un gran número de participantes, que incluyó a Presidentes de Confederaciones Hidrográficas españolas y representantes de Brasil, España, Francia, Hungría, Italia, Portugal y Turquía. Numerosos proyectos e iniciativas fueron presentados.

### CAMBIO CLIMÁTICO Y FENÓMENOS EXTREMOS

La Dirección General del Agua del Ministerio español de Medio Ambiente, y Medio Rural y Marino, organizó una **jornada técnica sobre Planificación y Gestión de la Sequía** el 24 de julio de 2008. Se contó con la participación de 120 asis-

tentes, y representantes provenientes de diferentes países (Francia, Portugal, Italia, Grecia, Alemania, EEUU, Brasil...). La jornada constó de tres sesiones técnicas y una mesa de debate que trataron de:

- 1 Aspectos institucionales (marco normativo europeo, cuencas compartidas, solidaridad y la responsabilidad social).
- 2 Caracterización, impactos y riesgos de la sequía (modelos matemáticos de predicción, sistemas de indicadores hidrológicos y de sequía).
- 3 Planificación y gestión de la sequía en España: Planes Especiales de Sequía, campañas de sensibilización social.
- 4 Impactos económicos, sociales y ambientales de la sequía.

Se destacó la necesidad de cambiar de una gestión de la sequía a situación de emergencia a una gestión planificada con medidas consensuadas. Se reafirmó en la importancia de la participación pública en la toma de decisiones para la adecuada gestión de la sequía, y se identificaron los planes de gestión de sequía como una de las herramientas más útiles para lograr este fin.

**Teodoro Estrela/ Elisa Vargas**

Dirección General del Agua, MARM

buzon-intersgpusa@mma.es

**Maria Serneguet i Belda**

Secretaría Técnica Permanente de la REMOC

remoc1@remoc.org

[www.marm.es](http://www.marm.es)



## MELIA



"**MELIA**" (**M**editerranean **d**ialogue for **I**ntegrated **w**ater **m**anagement) es un programa seleccionado por la Unión Europea dentro del 6º PMID. Empezado en 2006 con una duración de 4 años, reúne a 45 participantes (Autoridades públicas, organizaciones internacionales, ONG, universidades, etc.) provenientes de 16 países miembros y no miembros de la Unión Europea.

El objeto de "**MELIA**" es evaluar las modalidades de la gestión del agua en los países mediterráneos, en relación con la gestión integrada de los recursos hídricos (GIRH), utilizando como tabla de lectura las condiciones de la Directiva Marco europea del Agua (DMA), con el fin de contribuir en la armonización de las políticas de gestión del agua en la región.

Tiene también como objetivos desarrollar una concienciación sobre los asuntos sociales, económicos y técnicos, relacionados con la gestión del agua, proponer mecanismos de participación para evitar la competición entre las regiones y los varios usuarios del agua, sostener políticas del agua duraderas y proveer indicadores con el fin de llevar a cabo un ejercicio de benchmarking de la GIRH.

**Natacha Amorsi**

Oficina Internacional del Agua

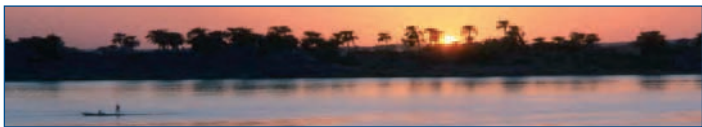
n.amorsi@oieau.fr

[www.meliaproject.eu](http://www.meliaproject.eu)



# El Mediterráneo

## Egipto



### Erosión y sedimentación en el Delta del Nilo

El complejo del Delta del Nilo es el producto de un proceso sedimentario continuo desde millones de años. Los dos brazos actuales, Rosetta y Damiette, construyeron un importante promontorio en su desembocadura en el Mediterráneo.

El promontorio Rosetta siguió extendiéndose hasta principios del siglo XX. Desde 1900, el flujo de agua y sedimentos del Rosetta fue reducido por los cambios climáticos, la construcción de presas y obras de regulación en el Nilo, la utilización continua del agua para el riego y las actividades humanas en las orillas del río. Las costas este y oeste del promontorio Rosetta retrocedieron de cerca de 5 km. de 1900 a 2000 con un tipo medio de 50m/año. Esta contracción aumentó a continuación en manera espectacular durante el período

1964 - 1982 para alcanzar 125 y 170 m/año debido a la construcción de la Presa de Asuán superior en 1964, que bloqueó todos los sedimentos transportados por el río en su parte aguas arriba.

Se realizaron dos recubrimientos en rocas sedimentarias a lo largo de las costas del promontorio entre 1986 y 1991 para controlar la retirada de la orilla.

Sin embargo, la erosión no es el único problema encontrado, la sedimentación de la boca aumenta debido a la disminución del flujo y causa un encenagamiento importante, lo que impide la economía de la zona y perturba el ecosistema del brazo Rosetta.

**Dr. Ibrahim Abd El Magid El Shinnawy**  
Instituto de Investigación Costera, Egipto  
coriegypt@yahoo.com

[www.nwrc-egypt.gov](http://www.nwrc-egypt.gov)

### Hermanamiento sobre la gestión de la calidad del agua

La propuesta de hermanamiento sobre "la gestión de la calidad del agua en Egipto", presentada por el consorcio integrado por Italia, Francia y Austria, fue seleccionada por el Comité de Evaluación y el Ministerio de Recursos Hídricos Egipcio.

Giorgio Pineschi, Consejero residente permanente, coordinará este proyecto

de 2 años con un presupuesto de 1.300.000 Euros.

Se trata, en particular, de probar la elaboración de un plan de gestión para la Autoridad de la Presa de Asuán y de un apoyo institucional a la lucha contra las contaminaciones accidentales, que será realizada por especialistas franceses.



Reunión de negociación del contrato en El Cairo con los asociados Egipcios

## Argelia

### Nuevo estatuto de las Agencias de Cuenca

Por decreto del 30 de septiembre de 2008, las Agencias de Cuenca Argelinas acaban de beneficiar de un nuevo estatuto.

Las Agencias están hoy encargadas de:

- ◆ Asegurar una gestión integrada y concertada de los recursos hídricos a escala de las unidades hidrográficas naturales;
- ◆ Desarrollar el sistema de información sobre el agua;
- ◆ Establecer planes de gestión de los recursos hídricos superficiales y subterráneos y de elaborar herramientas de ayuda para la toma de decisiones;
- ◆ Administrar el sistema de tasas de conformidad con la utilización del dominio público hidráulico;
- ◆ Aportar ayudas financieras a las actuaciones que se centran en el ahorro del agua y la conservación de su calidad;
- ◆ Implementar y promover los proyectos destinados a racionalizar la utilización de los recursos hídricos y a prevenir su contaminación.

### EL COMITÉ DE CUENCA: UN ESPACIO DE CONCERTACIÓN AL SERVICIO DEL AGUA

El Comité de Cuenca tiene por misión de discutir y emitir dictámenes sobre todos los asuntos relacionados con el agua en su cuenca hidrográfica, y, en particular, sobre:

- La oportunidad de las obras e infraestructuras hidráulicas planeadas;
- Los desacuerdos relacionados con el agua que pueden ocurrir entre los usuarios;
- La distribución del agua entre los distintos usuarios;
- Las acciones para la protección cuantitativa y cualitativa del recurso;
- Los programas de acción de la Agencia de Cuenca Hidrográfica.



Mapa de las 5 ABH argelinas

El Comité de Cuenca Argel-Hodna-Soummam, por ejemplo, está integrado por 24 Miembros que representan en número igual la Administración, las Autoridades Locales, las distintas categorías de usuarios.

### LAS TASAS DE LAS AGENCIAS DE CUENCA

A principios de 2008, la Agencia Francesa de Desarrollo financió un apoyo institucional y jurídico, con el fin de mejorar la tasa sobre toma de agua, adoptada desde la creación de las Agencias de Cuencas Hidrográficas (ABH) argelinas en 1996, como herramienta económica incentiva para una mejor gestión de los recursos hídricos. Fue aportado este apoyo por la Oficina Internacional del Agua y la Agencia del Agua Sena-Normandía.

Permitió a dos ejecutivos de la ABH Argel-Hodman-Soummam familiarizarse en las prácticas de la tasa en la Agencia del Agua Sena-Normandía.

De este pensamiento sobre la tasa en Argelia, resultaron propuestas concretas de textos que se elaboraron en concertación con los actores argelinos principales. Es necesario en particular reforzar la relación entre la planificación y la tasa.

Está hoy aplicada solamente a las industrias, que representan menos del 2% de los volúmenes tomados, y debería poder resultar en el futuro en una herramienta incentiva para ahorros de agua, aplicada a todos los usos del recurso.

**Mekki Abrouk**

Director General  
Agencia del Agua Argel - Hodna - Soummam  
ahs@assila.net

[www.abhahs.com](http://www.abhahs.com)

## Marruecos

### Cooperación entre las Agencias de Cuenca francesas y marroquíes

Nueve ejecutivos de las siete Agencias Marroquíes y del Secretariado de Estado encargado del agua participaron en una semana de estudios, en Tolosa, en junio de 2008, por invitación de las Agencias del Agua Adur-Garona y Ródano-Mediterráneo y Córcega. Este encuentro trató principalmente del cálculo y de la recaudación de las tasas así como de la asignación de ayudas a los usuarios del agua.

Las Agencias francesas tienen en efecto una experiencia de 40 años en este ámbito.

En Marruecos, la aplicación de la ley de aguas de 1995 se realiza progresivamente para que sea soportable y las tasas sobre el agua de riego, la electricidad y la alimentación ahora se generalizan y las sobre las contaminaciones domésticas e industriales están en curso de instauración.

Los participantes franceses destacaron las nuevas exigencias de la Directiva Marco europea de 2000, integra-

das en la Ley francesa del Agua y Medios Acuáticos de diciembre de 2006.

A continuación del seminario sobre la gestión concertada de las aguas subterráneas, que tuvo lugar en Beni Mellal en abril de 2007, se celebró otro seminario sobre las herramientas y las redes de medición en Lyon en diciembre de 2008.

Contactos de cooperación frecuentes existen entre las Agencias del Agua Adur-Garona, Ródano-Mediterráneo y Córcega, Sena-Normandía, por una parte, y las Agencias del Oum Er Rbia, Loukkos, Tensift, Souss Massa y del Sebou, por otra parte, ligadas por acuerdos de hermanamiento.

#### Julien MARTINEZ

Agencia del Agua Adur-Garona  
julien.martinez@eau-adour-garonne.fr

#### Michel DEBLAIZE

Delegado regional de Montpellier  
Agencia del Agua Ródano Mediterráneo y Córcega  
michel.deblaize@eaurmc.fr

[www.eaurmc.fr](http://www.eaurmc.fr)



Los 9 ejecutivos marroquíes en su visita a Tolosa



**Sesión Regional Europa:**  
17 de marzo de 2009

**MESA REDONDA:**  
"La experiencia europea en las cuencas transfronterizas"

**Estambul**

[www.ewp.eu](http://www.ewp.eu)

## Oriente Medio

### Propuestas para responder a la crisis en Oriente Medio

Publicado el 11 de septiembre de 2008 por las Ediciones UNESCO, el libro **"Water and Peace for the People"** se presenta como una guía práctica que propone pistas concretas para responder a las crisis vinculadas al agua en



el Oriente Medio. Analizando cada situación, el libro detalla los conflictos entre Israel y Siria en relación con la alta cuenca del Jordán en las Alturas de Golán, entre Israel y el Líbano en torno a las cataratas del Wazzani o entre Palestinos e Israelíes desde hace mucho tiempo. Se analizan también los desafíos a los cuales se enfrentan Turquía, Siria e Irak para compartir las aguas del Éufrates y del Tigre.

### "Gestión e hidrodiplomacia del agua en Oriente Medio"

¿Cómo limitar los efectos del cambio climático en la región mediterránea? ¿Cómo administrar duraderamente los recursos hídricos raros en la región? ¿Cómo garantizar a las poblaciones el acceso a un agua de calidad y en cantidad suficiente? ¿Cómo acostumbrar los usuarios a comportamientos ahorradores? ¿Cómo alejar el espectro de la guerra del agua en Oriente Medio incitando los Gobiernos a adoptar una política participativa? ¿Cuáles son las nuevas realidades hidrodiplomáticas regionales? ¿Cómo garantizar una utilización equitativa del agua entre los países de la región?

El libro que **Fadi Georges Comair, Director de los Recursos Hidráulicos y Eléctricos del Líbano**, acaba de publicar, intenta responder a estas cuestiones, evidenciando la urgencia de la puesta en marcha de un nuevo orden mundial basado en la cultura del agua, para preservar la paz y la seguridad alimentaria en esta región del mundo.

La situación es ya preocupante: la salinidad del Éufrates está aumentando y la mitad de los habitantes de las grandes ciudades de la región no disponen de agua potable. Un informe del PNUD en 2005 estableció que un

80% de las familias iraquíes que viven en las zonas rurales utilizan un agua que no está sana.

El libro "Water and Peace for the people" existe también en árabe y en hebreo.

#### Puede comprar el libro:

<http://publishing.unesco.org>

#### Léna Salame

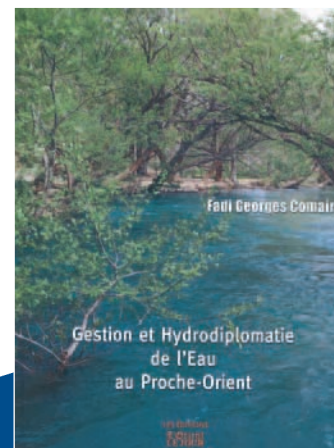
UNESCO  
División de las Ciencias del Agua  
l.salame@unesco.org

Para el lanzamiento de este libro, con motivo del Salón del Libro Francófono de Beirut, una Conferencia reunió a más de 250 dirigentes de la Región el 25 de octubre de 2008, con la participación de la FAO, la Liga Árabe, la Unión para el Mediterráneo, así como de Jean-François DONZIER, Secretario Técnico Permanente de la RIOCI.

#### Editions "L'Orient - Le Jour"

Imm Kantari Corner - B.P. 11-2488 Beyrouth  
El Líbano

[www.lorient-lejour.com](http://www.lorient-lejour.com)





## La página Web de la Gestión por Cuenca en el Mundo

- **La Red Internacional de Organismos de Cuenca**
- **El Foro Mundial del Agua en Estambul - 16-22 de marzo de 2009**
- **Las Redes Regionales de Organismos de Cuenca:**
  - **África - RAOC**
  - **América Latina - RELOC**
  - **América del Norte - "ROBAN"**
  - **Asia - "NARBO"**
  - **Europa Central - "CEENBO"**
  - **Europa Oriental, Cáucaso, Asia Central - "EECCA-NBO"**
  - **Mediterráneo - REMOC**
- **"EURO-RIOC" :**  
**la implementación de la Directiva Marco Europea**
- **La Red de Comisiones Internacionales  
y Organismos de Cuencas Transfronterizas**

Vínculos privilegiados con las páginas web:  
[worldwaterforum5.org](http://worldwaterforum5.org) / [worldwatercouncil.org](http://worldwatercouncil.org)  
[gwpforum.org](http://gwpforum.org) / [oiagua.org](http://oiagua.org) / [semide.net](http://semide.net)  
[unesco.org](http://unesco.org) / [eau-international-france.fr](http://eau-international-france.fr)



Secretaría: Oficina Internacional del Agua  
21, rue de Madrid - 75008 PARÍS - FRANCIA  
Tel.: +33 1 44 90 88 60 - Fax: +33 1 40 08 01 45  
Mail : [rioc2@wanadoo.fr](mailto:rioc2@wanadoo.fr)  
N° ISSN : 1254-2490